

THE Ukrainian Weekly

СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY

ENGLISH-LANGUAGE WEEKLY EDITION

VOL. LXXXV

No. 229

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, OCTOBER 22, 1978

25 CENTS

Election of Pope John Paul II hailed by Patriarch Josyf

Say election raised hopes of Ukrainian nation



Pope John Paul II

ROME, Italy. — Patriarch Josyf I, in greeting the new pope in a statement released here by the Patriarchal Chancery on Tuesday, October 17, called the election of Polish Cardinal Karol Wojtyla a "new direction" for the Church, and noted that it has raised the hopes of the entire Catholic world and especially those of the Ukrainian nation.

"He knows what it means to suffer, to be persecuted, to have no rights. He also knows what a thirst for truth is," wrote the Patriarch.

Cardinal Slipyj also quoted the new pontiff as saying on one occasion that "the right to truth can never be denied to a human being," and said that "from these words, it can be concluded that he will be a courageous defender of God's rights and human rights."

The full text of Patriarch Josyf's statement follows.

We, Ukrainians, who belong to the same great Slavic family of nations as the newly elected pope, rejoice in the election of Karol Cardinal Wojtyla as the universal pontiff.

We rejoice also because the new pope was a member of the hierarchy of

(Continued on page 2)

State Department condemns arrests of Ukrainians

WASHINGTON, D.C. — The State Department has taken its strongest official stand yet in defense of what it calls "Ukrainian religious and political activists."

In separate replies to two letters from the president of the Ukrainian Orthodox League of the United States of America, Joseph C. Kolarchik, State Department spokesmen said that the U.S. government deplors and condemns the sentences of Ukrainian human rights advocates.

"We deplore and condemn the incarceration of Ukrainian religious and political activists. You may be assured that we will continue to do all we can to ease the plight of Ukrainian and other human rights activists in the USSR," wrote George S. Vest, assistant secretary for European affairs.

Mr. Vest told Mr. Kolarchik that the administration's position of human rights has been communicated to Soviet authorities both diplomatically and publicly.

"During the recent series of trials involving Soviet human rights activists, including the Ukrainian Helsinki monitor Lev Lukianenko, we stressed that continuation of such harsh treatment would inevitably affect the climate of

(Continued on page 12)

Nadia Svitlychna arrives in Rome



Nadia Svitlychna and her son, Yarema. Photo taken in Ukraine.

ROME, Italy. — Nadia Svitlychna, a former political prisoner who has been involved in the Ukrainian human rights movement since the mid-1960s, arrived here from Moscow with her two children Thursday night, October 12.

Svitlychna is the sister of Ivan Svitlychny, also a prominent figure in the Ukrainian human rights movement in the era of the "Shestydesiatnyky." She arrived here with her two sons, Yarema, 9, and Ivan, 4 months.

(Continued on page 2)

Gov. Byrne designates October 22 as official famine commemorative day

TRENTON, N.J. — Gov. Brendan T. Byrne, in a ceremony attended by some 25 Ukrainian Americans from the Garden State, signed an executive proclamation designating Sunday, October 22, as the "official commemoration of the great famine in Ukraine."

The ceremony, held in the conference room adjacent to the governor's chambers here in the State Capitol Wednesday, October 18, was a prelude to the special program in memory of the 7 million victims of the Kremlin-made famine in Ukraine which will be held at the Ukrainian Orthodox Center in South Bound Brook today.

The executive proclamation was arranged for by the New Jersey State UCCA Coordinating Council headed by Dr. Myroslaw Bych, the All-Community Committee to Honor the Victims of the Famine headed by Mrs. Stephanie Bukshowany, and Mrs. Camille Huk-Smorodsky, the Ukrainian representative on the governor's Ethnic Advisory Council.



Photo by Ihor Dlaboha

Gov. Brendan T. Byrne signs the proclamation in the presence of many New Jersey Ukrainian Americans.

The full text of the proclamation is as follows:

Whereas, during the years 1932-33 the people of Ukraine suffered an artificial famine resulting in the deaths of more than 7 million people; and

Whereas, this experience has inflicted a deep and lasting scar upon the

Ukrainian community throughout the world and in New Jersey; and

Whereas this famine serves as a symbol of past and present oppression in Ukraine and throughout the world; and

Whereas, this tragic event serves to

(Continued on page 12)

Sverstiuk asks Red Cross to investigate medical malpractice in penal camps

NEW YORK, N.Y. — Yevhen Sverstiuk, a Ukrainian political prisoner, has asked the International Red Cross to investigate what he calls the criminal practices of doctors in Soviet penal camps, reported the press service of the Ukrainian Supreme Liberation Council (abroad).

Sverstiuk, who was sentenced in mid-1973 to seven years imprisonment and five years exile, wrote that "medical attention in the camps is completely under the control of the penal authorities."

"It is not only a matter of protecting the prisoners from the everyday spiritual and psychological traumas," wrote Sverstiuk. "The fact is that it is impossible to get proper medical assistance in the camps, where the doctors play the most minimal role and become suspect if they offer the slightest aid."

Sverstiuk wrote that in early 1977, Sergei Kovalov, who was suffering from cancer, was given permission to meet with his family. The meeting was "brutally" disrupted by the officials, said Sverstiuk, and Kovalov announced a hunger strike until the visit was resumed and until he was transferred to the Leningrad hospital for surgery. As

a reprisal, he was placed in solitary confinement for a month.

"In reply to my appeal to the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR about not fulfilling the human obligation toward a sick person, I was told: 'In reference to Kovalov, the law was not violated,'" wrote Sverstiuk.

On January 3, 1977, Sverstiuk wrote, K. Lushch, a political prisoner suffering from a heart ailment, died in a camp infirmary which lacked adequate ventilation and medical care. Despite the closeness of a hospital, Lushch was not taken there until a few days before his death.

On March 14, 1977, A. Pleish died while waiting in vain for surgery in a camp infirmary. D. Demidov and O. Serhiyenko, who were with him in the same prison cell, refused medical treatment for tuberculosis after seeing his suffering, said Sverstiuk.

V. Pidhorodetsky was treated for a hernia on January 3, 1977, and in April he was released from the hospital with an unhealed and infected wound. When he sought further medical attention, he was evicted from the camp clinic. As a result, his heart condition worsened.

Gamsakhurdia's wife asserts his confession was fabricated

KESTON, England. — The Rev. Gleb Yakunin recently authored a document stating that Zviad Gamsakhurdia's wife told him that her husband's televised confession was a fabrication of the Soviet authorities, reported the Keston College Centre for the Study of Religion and Communism here.

"I, Father Gleb Yakunin, testify that Manana Gamsakhurdia, wife of my friend Zviad Gamsakhurdia, as well as other persons who were delegated by her, have told me by telephone from Tbilisi that her husband, whom she saw in jail after the televised interview which included his confession, asserted that he had never appeared in front of television cameras and knew nothing about the way in which his 'confession' was produced," he wrote.

The Rev. Yakunin also noted that Isaya Goldstein, a member of the

Georgian Helsinki monitoring group, asserted that the official information about Gamsakhurdia's trial was incorrect.

"It is suspected, wrote Father Yakunin, that the televised 'confession' was fabricated 'in order to discredit Gamsakhurdia in the eyes of the Georgian people.'"

"This suspicion was reinforced by, among other details, the obvious discrepancy between Gamsakhurdia's physical appearance during the interview and his appearance in court and during the prison visit where, as his wife, Manana, informs us, he looked emaciated, pale and sickly. It is supposed that the TV 'confession' was created when Gamsakhurdia was undergoing preliminary investigation and was put together from pictures taken by a hidden camera," wrote Father Yakunin in his statement dated July 2.

AI representative detained by Czecho-Slovak police

NEW YORK, N.Y. — Amnesty International said on October 5 that an AI representative was detained by Czecho-Slovak police on October 3 and was questioned for five hours.

AI's representative, Austrian lawyer Dr. Wolfgang Aigner, had traveled to Brno, Czecho-Slovakia, to observe the trial of three Czecho-Slovak citizens who had been accused of distributing the work of writers which was considered "inimical to the socialist and state order of the republic."

Dr. Aigner was approached by a plainclothes policeman outside the court where the trial was to be held and forced to accompany this officer and a uniformed policeman to police headquarters. There he was questioned for three hours about his presence in

Czecho-Slovakia and about the activities of Amnesty International.

On his release, Dr. Aigner returned to the court, where he discovered that the hearing had ended and that pronouncement of judgement on the accused men had been postponed. Dr. Aigner spent some hours with relatives, friends and lawyers of the defendants before returning to the border. At the frontier his car was thoroughly searched and Dr. Aigner was questioned for a further two hours about his meetings that afternoon.

Dr. Aigner had been nominated by Amnesty International to observe two previous trials in Prague. On those occasions journalists and observers had been excluded from the courtroom but Dr. Aigner had not been harassed.

Election of Pope John Paul II...

(Continued from page 1)

a suffering Church. He knows what it means to suffer, to be persecuted, to have no rights. He knows what godless communism is. He also knows what a thirst for truth is.

Last year, at his retreat, he said to all of us: the right to truth can never be denied to a human being. From these words, it can be concluded that he will be a courageous defender of God's rights and human rights in the world. Among those most in need of these rights is our Church and our Ukrainian nation, which for years has struggled to obtain these rights, unfortunately without due help and understanding. We trust, that we will now have help, and this is the expectation, first of all, of our Ukrainian Church.

We also expect that the new pope, John Paul II, will definitely strive to realize the hopes of Christ's Church in its decisions of Vatican II, the hopes of the Church which wishes to find its place in the modern world, to step onto the path of renewal in Christ's spirit, and to learn about the world and its new re-

sponsibilities in it. The difficult and thorny path the Polish Catholic Church has traveled in recent decades has given it much valuable experience which the West did not and does not have. These are the hopes of the entire Catholic world, and especially, our Ukrainian hopes. The Polish hierarchy to which our Ukrainian Catholic Church in Poland is subordinated, did not express any notable signs of understanding for us in the past, but now, on a world dimension, when Pope Wojtyla stands on the universal front of responsibility, he will definitely come to realize the meaning of our Church and other exceptional Churches in the uneven contest with godlessness, in the battle for true and sincere ecumenism, and national and human rights.

With the election of Pope John Paul II, the Church has chosen a new direction — a direction, we hope, with a new and fresh idea concerning the vital and burning problems of the Church.

With great hopes, we greet the new pope, John Paul II.

Nadia Svitlychna...

(Continued from page 1)

On Monday, October 16, Svitlychna and her children took up temporary residence at the Ukrainian Catholic Church of Ss. Sergius and Bacchus. She eventually plans to emigrate to the United States and settle down near her family in Philadelphia, Pa.

Svitlychna's first reaction to her arrival in Rome was that she was "very pleased to be in the West."

Svitlychna, 42, was born in the Donbas region of eastern Ukraine. After graduating from the Kiev State University with a degree in philology, she worked at the state radio station in Kiev.

In 1968, she was relieved of her job at the station for disobeying her superiors by attending a national rally at the Shevchenko monument in Kiev. Svitlychna later found employment as a librarian, but was fired from that job in 1969.

During the 1972 arrests in Ukraine, Svitlychna was repeatedly interrogated about the Ukrainian human rights movement. She was arrested in April 1972. Svitlychna was sentenced on March 23, 1973, to four years hard labor and an unspecified period of exile.

Since her release from incarceration in 1976, she has been unable to find employment.

Her brother, age 49, was one of the most ardent supporters of the young poets and writers of the 1960s. A noted literary critic, he became one of the most respected participants of the Ukrainian human and national rights movement.

Svitlychny was arrested in 1965 and after eight months of imprisonment he was released. Arrested again in January 1972, Svitlychny was sentenced in April 1973 to seven years strict regime confinement and five years exile.

UUARC assumes financial care of Svitlychna

PHILADELPHIA, Pa. — The executive board of the United Ukrainian American Relief Committee announced that it will assume all financial responsibility for Nadia Svitlychna and her family.

In its statement, the UUARC executive board said that it already sent to her a sum of money. The committee also requested that all other Ukrainian organizations, which are conducting fund-raising campaigns for Svitlychna, coordinate them with the UUARC.

Early last week, the executive board of the Ukrainian National Women's League of America announced that it had sent funds to Svitlychna and that it has urged its branches to follow suit.

The UUARC said that it is in contact with U.S. government agencies which arrange for emigration to the United States and that it will do everything possible to facilitate her arrival to Philadelphia, Pa.

Funds which are earmarked as assistance for the Svitlychny family should be sent to the United Ukrainian American Relief Committee, 1321 West Lindley Ave., Philadelphia, Pa. 19141.

СВОБОДА UKRAINIAN DAILY

UKRAINSKYI SHODENNIK

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published by the Ukrainian National Association, Inc., at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302, daily except Mondays and holidays.

TELEPHONES: Svitlychna U.N.A.

(201) 434-0237 (201) 451-2200

(201) 434-0807 from New York (212) 227-5250

from New York (212) 227-4125 (212) 227-5251

Subscription rates for THE UKRAINIAN WEEKLY \$6.00 per year
UNA Members \$2.50 per year

THE UKRAINIAN WEEKLY
P.O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303

Editors: Ihor Dlaboha
Roma Sochan-Hadzewycz

Ukrainian attorney was included in Canada's delegation to Pope Paul's funeral

TORONTO, Ont. — The government of Canada, in an official press release on August 10, advised that attorney Ihor Bardyn of Toronto was included in the Canadian delegation to the funeral of Pope Paul VI.

The delegation was headed by Deputy Prime Minister Allan MacEachern and also included Minister of Communication Jeanne Sauve, Chief Justice for Saskatchewan Edward Culliton, Minister of Education for Ontario Thomas Wells, Minister of Education for Quebec Jacques Coure, Sen. Stanley Haidasz and Canadian Ambassador to the Holy See Paul Tremblay.

The government communique stated that the delegation was chosen to reflect Canada's cultural mosaic.

Ihor Bardyn represented from the

community the Ukrainian Canadian Professional and Business Federation, as well as the Eparchy of Toronto at the request of Bishop Isidore Borecky.

The selection of Mr. Bardyn confirms the Canadian government's appreciation of the Ukrainian community's significant role and contribution to the continual growth of Canada and is, as well, an acknowledgement of the constructive role being played by the Ukrainian Canadian Professional and Business Federation in the life of the Ukrainian community.

The Canadian delegation traveled to London, where it was met by the First Secretary of Canada's High Commission. From there the delegation flew to

(Continued on page 11)

UCC submits brief to constitutional commission

WINNIPEG, Man. — The Ukrainian Canadian Committee submitted a brief on behalf of the Ukrainian community in Canada on September 28 to the Joint Committee on the Constitution of Canada in regard to proposals made by the Canadian government to amend the constitution.

The UCC brief cites the importance of the "preservation of a democratic system in which all citizens, including the almost one-third whose origin is neither English nor French, have equal opportunity to participate in all aspects of government and Canadian life as a whole."

In keeping with this principle, the UCC suggested that:

"1. the constitution of Canada, in its preamble, define the basic character of the Canadian nation as a free people in a free society, a country rich in diversity of its linguistic communities, cultural heritages and regional identities, where individual fulfillment is the fundamental goal of society.

"We further submit that, as basic prerequisites to democracy, freedom and unity, the Canadian constitution among other things:

"2. include a charter of human rights which assures individual citizens and groups equal treatment and opportunity to participate in all aspects of government and community life, irrespective of their origin or time of becoming Canadian Citizens,

"3. that such a charter of human rights prohibit discrimination in all government departments and services and in Canadian life as a whole, by reason of sex, race, color, religion, ethnic origin or ethnocultural affiliation, and

"4. that such a charter of human rights assure every citizen equal opportunity and support to maintain and develop the culture, including language, of his or her choice."

The brief was signed by UCC President Serge Radchuk and Secretary General A.J. Yaremovich.

UCCA Presidium, Executive Board, National Council hold meetings

NEW YORK, N.Y. (UCCA Special). — On Friday night and Saturday morning, October 13 and 14, the Presidium of the UCCA Executive Board and the Executive Board, respectively, held their meetings, while on Saturday afternoon the National Council held its session, attended by some 50 of its members. All meetings were primarily devoted to the Third World Congress of Free Ukrainians (WCFU) which will take place November 23 to 26 at the Americana Hotel in New York City.

At the Presidium meeting, both Prof. Lev E. Dobriansky and Dr. John O. Flis, UCCA President and Vice-President, respectively, reported extensively on the Ukrainian Human Rights Day sponsored jointly by the UCCA and the Ukrainian National Association in the U.S. Congress on October 5. Both expressed hope that such events would be continued by other organizations in cooperation with the UCCA.

Administrative Director Ivan Bazarok reported on Gen. Petro Grigoren-

ko's visit to Ukrainian communities in the United States and Canada. He reported on the meeting with Dr. Roman Baranowsky, head of the Association of Ukrainians in America, with regard to the possibility of the association joining the UCCA. Attending the meeting, in addition to Mr. Bazarok, were Ivan Oleksyn and Dr. Walter Dushnyck.

Mr. Bazarok also dwelled on preparations for three important facets of the WCFU Congress: the concert, the banquet and the manifestation.

The meeting was presided over by Mr. Oleksyn, Executive Vice-President of the UCCA.

The UCCA Executive Board meeting on Saturday morning, also presided over by Mr. Oleksyn, included the reading of minutes from the last meeting by Secretary Ignatius M. Billinsky, report on preparations for the Third WCFU Congress, the appeal of the Ukrainian Catholic hierarchy on the need for financially supporting the WCFU, and reports by UCCA officers.

Eugene Ivashkiv, head of the United

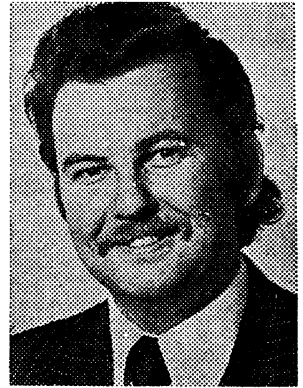
Yuri Shymko elected to Canadian House of Commons

OTTAWA, Ont. — In the 15 by-elections, held October 16, to fill vacant seats in the Canadian House of Commons, Yuri Shymko, Progressive-Conservative, was elected in the Toronto Parkdale constituency.

The Progressive Conservative Party, under the leadership of Joe Clark, won overwhelmingly 10 seats, mostly from the Liberal Party of Prime Minister Pierre Trudeau.

Mr. Shymko won his seat in the former riding of Dr. Stanley Haidasz, former minister responsible for multiculturalism, who was previously appointed to the Senate and, therefore, did not run. Parkdale is preponderantly an ethnic riding with a large concentration of Poles and Italians and some Ukrainians.

The general federal election will be held in spring 1979. Mr. Shymko has already been nominated as the Progressive Conservative candidate in the election for the newly created Parkdale-High Park riding.



Yuri Shymko

Mr. Shymko, 38, a high school teacher, is the first Ukrainian to be elected to the federal Parliament from Toronto.

(Continued on page 14)

Shevchenko society to mark 30th year in United States

NEW YORK, N.Y. — The Shevchenko Scientific Society (NTSh) will observe its 30th anniversary with a jubilee session and banquet at the Fifth Avenue Hotel here on Saturday, October 28, at 6 p.m.

The session will be officially opened by Dr. Jaroslaw Padoch, president of the Shevchenko Scientific Society. The invocation will be delivered by the Rev. Dr. Volodymyr Gavlich, OSBM, pastor of St. George Ukrainian Catholic Church.

Dr. Nicholas Chirovsky will address the gathering with a summary of 30 years of NTSh work, and Dr. Roman Osinchuk will offer his recollections of the founding of the American chapter of the society. Joseph Hirniak will speak on "The Word of Shevchenko."

During the banquet, greetings will be

delivered by Dr. Lev Dobriansky, the Ukrainian Congress Committee of America; Dr. Alexander Ohloblyn, the Ukrainian Free Academy of Sciences; Dr. Omelan Pritsak, the Harvard Ukrainian Research Institute; Dr. Lubomyr Wynar, the Ukrainian Historical Society, and Dr. Stebelsky, the Canadian chapter of the Shevchenko Scientific Society.

The gathering will be concluded by Dr. Osynd Andruskiv, Ivan Kedrynsky Rudnysky will serve as toastmaster.

The Fifth Avenue Hotel is located at 24 Fifth Ave., corner of Ninth Street.

To honor Sen. Yuzyk

OTTAWA, Ont. — Sen. Paul Yuzyk will be honored here at a testimonial banquet on Saturday, October 28, on the occasion of the 15th anniversary of his appointment to the Canadian Senate. The banquet is being sponsored by the Ukrainian Professional and Businessmen's Association of Ottawa.

The testimonial will be held at the International Ballroom of the Skyline Hotel, 101 Lyon St. Cocktail hour is at 6 p.m.; the banquet — at 7:30 p.m. Tickets are \$18 per person.

The program includes addresses by distinguished guests and an entertainment program composed of performances by the "Samotsvit" orchestra and the "Dnipro" dance ensemble. Ihor Chuma will serve as emcee.

Rutgers conducts survey on ethnic schools in New Jersey

NEW BRUNSWICK, N.J. — The Intercultural Relations and Ethnic Studies Institute of Rutgers University here is conducting a survey of ethnic heritage studies schools for children and adults.

The survey will culminate in a Directory of New Jersey Ethnic Schools which will be published in the state.

E.C. Condon, director of the institute, said that the need for such a directory was discussed at a meeting of the

New Jersey Ethnic Advisory Council steering committee. The present project, said the institute's director, is a response to the committee's expressed interest in publicizing the existence and function of New Jersey ethnic schools.

For further information contact: E.C. Condon, Director, Intercultural Relations and Ethnic Studies Institute, Graduate School of Education, New Brunswick, N.J. 08903.

Wilkes-Barre District Committee meets

WILKES-BARRE, Pa. — The organizing meeting of the UNA Wilkes-Barre District Committee was held on Saturday, October 7, in the parish hall of St. Volodymyr's Ukrainian Catholic Church in Edwardsville, Pa., with seven of the District's nine branches represented.

The meeting was opened by District Chairman Roman Diakiw, who welcomed the representatives, Mary Dushnyk, UNA Vice-President, and Stepan Hawrysz, UNA Senior Field Organizer.

The chairman called on the secretaries to think positively about the UNA and to participate in community affairs, as they are leaders in their areas. Wasyl Stefuryk, District Secretary, read the minutes of the previous meeting held on April 1.

Mr. Diakiw then called on Mrs. Dushnyk to address the meeting. The UNA Vice-President congratulated the District for winning two plaques for its achievements in 1977 — one for attaining its membership quota by 126 percent and the other for all of its branches having organized members.

She asked the branches and especially the convention delegates to exert greater efforts in this year's campaign, not only to reach their quotas but to help the UNA reach its quota of 2,000 more members within the ensuing weeks of 1978. As of the end of September, 2,237 members had been organized for \$5,500,000 worth of insurance. An organizing aid should be the new amounts and ages fixed for accepting new members without a physical examination — for \$10,000 insurance up to age 35; \$5,000 to 45; \$3,000 to 50, \$1,000 to age 60.

Ukrainian Canadians in the news

*Nick Leluk, member of the Ontario Provincial Parliament for York West, became the first non-Italian in history to receive the Gold Medal of Calabria in recognition of his work and continued support of Ontario's, especially Toronto's, Italian community. The majority of Italians in the area have their roots in Calabria, Italy's southern region. The announcement was initially made in 1977 through the Brutium, a worldwide organization representing the people of Calabria. Former San Francisco Mayor Joseph Alioto is the only other non-Calabrian to have received the medal. The Gold Medal of Calabria was personally presented to Mr. Leluk in July by Msgr. Tarcisio Pisani, prior of the San Francisco of Paolo Convent, and the Rev. Bevvino Saverio, both of Italy, during their recent visit to Toronto.

* Yuri Darewych, a physics professor at York University, was appointed to the Canadian Consultative Council on Multiculturalism by Minister of Multiculturalism Norman Cafilek.

* Prof. Walter Tarnopolsky served as Canada's delegate to the United Nations Human Rights Committee's three-week session on the implementation of the International Covenant on Civil and Political Rights. Prof. Tarnopolsky is one of Canada's foremost experts in the field of human rights.

* William Luchak was appointed federal court judge in the Windsor-Sarnia region of Ontario. He is originally from Hamilton where he was one of the city's Ukrainian community activists.

Mrs. Dushnyk reported on the newly created Special Reorganizational Committee which is to submit a plan for restructuring the UNA organizing apparatus. She also stated that Editor-in-Chief Emeritus Anthony Dragan, is to serve as editor of the UNA "Trybuna" which is to appear shortly. The speaker touched briefly on general UNA matters — finances, the building, Svoboda, promissory notes (which can be extended five more years), and the like.

Mr. Hawrysz, in his remarks, stated that UNA Convention and jubilee years are generally good years as far as organizing new members is concerned. He expressed hopes that future UNA Conventions would have less delegates and include those who are genuinely interested in the welfare of the UNA — this would also prove less costly for the UNA.

He spoke of the value of UNA insurance as compared to insurance in one's place of employment, where one is apt to lose his job and his insurance. Mr. Hawrysz also dwelled on the need for accident coverage in addition to life insurance, as witnessed by the accidents which have claimed the lives of members of our community recently. The Senior Field Organizer also suggested that the new TP-65 juvenile policy would make an ideal Christmas gift to be given by parents, grandparents and others.

He called upon branches to hold monthly meetings, visit the sick and take part in general fraternal activities. Mr. Hawrysz concluded with a plea for cooperation and teamwork to further the development of the UNA and their own District membership.

Taking part in the discussion were Messrs. Diakiw, Stefuryk, Hrencicin, Waligun and Skerpon as well as Mesdames Alices Malischak and Katherine Lukacz. Among the subjects broached were implementation of Convention resolutions, dividends to be applied towards "accumulated" insurance, promissory notes and the 1979 UNA Almanac.

Coffee and sweets were served by Mrs. Stefuryk, during which pertinent problems were discussed further.

Michael Woloshyn, church, UNA activist, dies

BAYONNE, N.J. — Michael Woloshyn, a local church, community and UNA leader, died on Monday, October 9. He was 77 years old.

Mr. Woloshyn was born on December 21, 1900, in Strutyn-Zolochiv, in western Ukraine. During World War I, he was among the many young men who joined the ranks of the Ukrainian National Army in the war for independence.

Following the war, Mr. Woloshyn became active in the Ukrainian cooperative movement and was the founder of the dairy cooperative in Zolochiv. He also served as its controller.

Faced with the imminent occupation of Ukraine by the Red army after World War II, Mr. Woloshyn and his family emigrated to the West, settling first in West Germany before coming to the United States.

In Bayonne, Mr. Woloshyn became active in the Ukrainian community and served for many years as secretary of UNA Branch 281. He was also cantor at the Assumption of the Blessed Virgin

Ulana Diachuk re-elected to N.J. Fraternal Congress

ATLANTIC CITY, N.J. — Mrs. Ulana Diachuk, Supreme Treasurer of the Ukrainian National Association and noted Ukrainian community activist, was re-elected to the executive committee of the New Jersey Fraternal Congress at its annual convention held here October 7-8.

Mrs. Diachuk was re-elected even though she was unable to attend the convention due to a car breakdown en route to Atlantic City.

The agenda of the convention included an overhaul of the by-laws, which are now in conformity with the recommendations of the National Fraternal Congress.

Mrs. Mary Dushnyk, president of the New York State Fraternal Congress and Supreme Vice-President of the UNA, delivered greetings to the New Jersey assemblage from the neighboring fraternal congress.

The UNA was represented at the convention by Dr. John O. Flis, who served as the New Jersey Fraternal Congress' parliamentarian. Also present were Mrs. Stephanie Wochok and Bohdan Kazaniwskyj, Supreme Treasurer and Supreme Secretary, respectively, of the "Providence" Associ-



Ulana Diachuk

ation of Ukrainian Catholics, and Edward Popil, Supreme Financial Secretary-Treasurer.

Of the 35 fraternal associations participating in the congress, 17 were Slavic American organizations.

Papers presented at Quarterly conference published in book

NEW YORK, N.Y. — The series of scholarly papers presented during the 30th anniversary conference of The Ukrainian Quarterly, has been published in book form by the Ukrainian Congress Committee of America.

Titled "Ukraine in a Changing World," the book consists of an introduction by Dr. Walter Dushnyk, editor of the book and editor of The Quarterly, 14 scholarly papers, an article on the observance which was held on December 7, 1974, biographical sketches of the contributors, a pictorial section, and an index of proper names.

Among the contributors are Dr. Lev Dobriansky, Dr. W. Dushnyk, John

Davis Lodge, Howland H. Sargeant, Sen. Paul Yuzyk, Anthony T. Bouscaren, Joseph S. Roucek, the late Dr. Michael Sosnowsky, Dr. Natalia I. Pazuniak, Dr. Z. Lew Melnyk, Dr. Bohdan Bociurkiw, Stefan T. Possony and Dr. Peter G. Stercho.

The book numbers 291 pages and costs \$10. It can be acquired through the Ukrainian Congress Committee of America, 203 Second Ave., New York, N.Y. 10003.

Newark Plast branch suspends activity

NEWARK, N.J. — The activity of the Newark Plast Branch was suspended for an indefinite period of time after three separate convenings of the annual meeting failed to elect a branch executive board.

Activity was suspended on June 25, and the agendas of the meetings were submitted to the National Plast Command.

On September 28, the National Plast Command called a special meeting of all members of the branch age 18 and over ("starshi plastuny" and "seniory") to discuss the problems of the branch.

Among the reasons cited at the meeting for the failure to elect a new executive board were the small number of active older Plast members and the lack of desire on the part of former active members of Plast to renew their membership and come to the aid of the Newark branch.

A new nominations committee was created to find persons willing to assume the responsibilities of branch executive board members. Attempts by the previous nominations committees were unsuccessful.

The Newark Plast branch currently lists 124 "starshi plastuny" and 50 "seniory" as members.

Mary Ukrainian Catholic Church.

The funeral was held Friday, October 13, from the Ukrainian church to the Ukrainian Orthodox Cemetery in South Bound Brook, where the body was interred.

Representing the UNA at the wake the previous evening were Walter Sochan, Supreme Secretary, and Wasyl Orichowsky, Supreme Organizer.

In memory of Mr. Woloshyn, \$175 will be donated to disabled Ukrainian war veterans, \$175 to the Ukrainian Catholic radio program in New York City, and \$50 to the World Congress of Free Ukrainians.

Surviving him are his wife, Tekla, daughter Natalia and husband Stepan Domarecky, daughter Stephanie and husband Bohdan Hupalowsky, Bohdan and wife Marion (Burbella), grandson Myron Domarecky and wife Katya (Pello), grandsons Mark and John; great-granddaughters Maria, Adrianna and Romana Domarecky, and near and distant relatives.

Tribute to Gen. Jaskilka

The following tribute to Gen. Samuel A. Jaskilka, former assistant commandant of the United States Marine Corps, titled "A Night to Remember," appeared as an editorial in the October 10 edition of *The Evening Sentinel* in Ansonia, Conn. Gen. Jaskilka is of Ukrainian American descent.

General Samuel A. Jaskilka succeeded in doing something truly remarkable Sunday night (October 8) — he turned a testimonial to himself into a testimonial to the Valley and to the country.

The Actor's Colony Inn was packed with people representing every nook and cranny of the Valley — the friends and family he grew up with in Ansonia — the politicians, past and present — working people and executives, the rich and the powerful, the poor and the humble.

Gov. Ella T. Grasso and her challenger, Rep. Ronald A. Sarasin, were there. So was Jaskilka's former boss, J. William Middendorf II, ex-secretary of the navy.

They came to pour out their hearts to a retiring four-star Marine general whom, it was obvious, they truly loved and admired.

State Sen. Joseph P. Flynn mixed equal doses of wit and emotion as he introduced speakers and kept the pace from slackening.

But at the end, when all the glowing speeches were over, it was Jaskilka himself who put the evening in perspective.

Calling himself "a runt from Ansonia," the general told a story about a meeting he had in Washington with a Soviet official, Ambassador Anatoly F. Dobrynin. Dobrynin immediately picked up on Jaskilka's Ukrai-



Gen. Samuel Jaskilka

nian heritage and began a conversation.

He told General Sam that great warriors came from Ukraine.

"I know," Sam replied. "My mother told me."

He told General Sam that great writers and musicians came from Ukraine.

"I know," Sam said again. "My mother told me."

He told General Sam that Ukraine was a great land filled with beauty and natural wonders.

"I know," Sam said a third time. "My mother told me."

Dobrynin clapped his hands with typical zeal and said at last: "And we have much in common, after all; for we are all Russians."

"That's not what my mother told me," General Sam said softly.

The crowd roared. Many of them are Lithuanians and Ukrainians whose homeland has been usurped by the Soviets long ago.

But Jaskilka had a point to make with his story. "If you go to Lithuania or Estonia or a hundred places and ask a man or woman what they are, they won't tell you they are Russian."

"But if you go to Alabama or Washington or Seattle or Indiana and ask a man or woman what they are, they will tell you they are Americans.

"I have been honored tonight by the governor of my state and my friends and my family. Shelton (Conn.) is dedicating a day to me. The past few days have been among the most rewarding of my life.

"But it could only happen in this country that a runt from Ansonia could become a four-star general."

Jaskilka then told the crowd how he garnered his fourth star. He said Secretary Middendorf and he were supposed to engage in a friendly scull race and his friends had told him he had better let his boss win.

"I intended to," Sam told the crowd Sunday night, "but then the secretary told me that if I won, he would promote me and give me my fourth star but if he won, I would lose a star.

"He never had a chance in that race."

No one in the crowd Sunday had a chance either. For Jaskilka made it clear the tributes paid were to the people of the Valley and to the citizens of the nation.

Ansonia did itself proud in honoring one of its own and he repaid the honor tenfold.

It was truly a night to remember.

Prof. Rudnycky elected honorary member of onomastic committee

LOUVAIN, Belgium. — Prof. J.B. Rudnycky was elected an honorary member of the International Committee of Onomastic Sciences in August at the statutory ICOS meeting held on the occasion of the 13th international congress of the organization.

Prof. Rudnycky, the first Ukrainian to be so honored, was informed of his election by Prof. H. Draye, secretary-general of the ICOS. In his letter, Prof. Draye stated in part: "May I congratulate you most sincerely and hope that you will collaborate with the ICOS and its international center of Louvain as you have done for many years."

Dr. Rudnycky has been a member of the organization since 1947.

Kent University conducts survey on ethnic films

KENT, Ohio. — The Center for Ethnic Publications at Kent State University is currently in the process of conducting a survey of films and other audio-visual materials on ethnic communities in the United States.

The object of the survey, said Dr. Lubomyr R. Wynar, director of the center, is to identify and describe these materials produced by and about ethnic groups which can be used for educational purposes.

For further information about the survey or to receive a questionnaire, contact: Dr. Lubomyr R. Wynar, director, Center for Ethnic Publications, School of Library Science, Kent State University; Kent, Ohio 44242.

To conduct research on non-public bilingual schools

NEW YORK, N.Y. — Joshua Fishman, research professor of social sciences at Yeshiva University here and a leading American sociolinguist, was recently authorized by the National Institute of Education to study bilingual education as conducted by language groups, organizations or communities in the United States.

His first task in preparing the report is to find non-public bilingual schools — whether they are weekend schools, afternoon schools or all-day schools — since no list of them exists.

Prof. Fishman has asked that anyone having such information send him the names and addresses of these schools. Letters or postal cards may be

addressed to the professor at Language Resources II, Yeshiva University, 55 Fifth Ave., New York, N.Y. 10003.

"Hundreds, perhaps thousands, of bilingual schools are conducted partially in English and partially in the ethnic mother tongues of the parents or the communities that maintain these schools," said Prof. Fishman, "and NIE has asked me to find out where these schools are, what languages are involved, and how successful they are."

The study is being conducted in the hope that public bilingual education may be improved by learning about non-public bilingual schools.

In 1966, Prof. Fishman and Ukrainian Vladimir Nahirny co-authored a study of "Language Loyalty in the United States." The volume, which has often been quoted as public bilingual education was being expanded in recent years, is being republished by Arno Press of The New York Times.

John Petrow, 64, dies

CHICAGO, Ill. — John Petrow, a local Ukrainian businessman, died of a heart attack on August 14. He was 64 years old.

Born and raised in Chicago, Mr. Petrow was the owner of the Petrow Furniture Co.

The funeral was held from St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral here to the St. Nicholas Cemetery.

He is survived by his wife, Anna, sons, John and wife Joanne, Michael and wife Catherine, daughter Maryann and husband Darrel Shepley, and 10 grandchildren.

Mr. Petrow was a member of UNA Branch 22.

Theodora Maciuk dies

CHICAGO, Ill. — Theodora Maciuk, a member of the St. Stephen's Brotherhood UNA Branch 221, died on September 18. She was 75 years old.

Born in Ukraine in 1903, Mrs. Maciuk became a UNA member in 1935.

She was buried on September 22 at the St. Nicholas cemetery.

Mrs. Maciuk is survived by her son, William, and daughter-in-law, Cassie.

Open house at Manor Junior College

JENKINTOWN, Pa. — The admissions office at Manor Junior College will sponsor an open house for area high school students, parents and friends today, October 22.

Visitors to the campus will be given an overview of the academic, social and cultural opportunities, as well as, information on the financial aid available at Manor.

The afternoon program will include

individual presentations by each of the departments of the college. The Student Senate members will provide guided tours of the college campus. A special feature of the tour will be a visit to the Ukrainian Museum and Heritage Studies Center.

Registration will begin at 3 p.m. No reservations are required. For further information call Sister Anthony Ann, dean of admissions, at 885-2360.

CIUS sponsors seminar series at Toronto U.

TORONTO, Ont. — The Canadian Institute of Ukrainian Studies is sponsoring a series of Monday evening seminars here at the University of Toronto during the months of September, October and November.

The next scheduled seminar is "The Methodist Church and Ukrainians in Canada: A Study in Assimilation Policy" presented by Vivian Olender of the University of Toronto on October 23.

This seminar and all others are held at 7:30 p.m. in the university's Common Room, 21 Sussex Ave., second floor.

Other seminars sponsored by the CIUS are: "Russia and Ukraine: The Difference that Peter I Made" — Prof. Orest Subtelny of Hamilton College, New York, October 30; "Growing Up in Halychyna in the 1930s: A Ukrainian Canadian Perspective" — Stanley Frolick, Q.C., November 6; "Saving the Displaced Persons: The Central

Ukrainian Relief Bureau" — Mr. Frolick, November 13; "The Orthodox Church under Soviet Control in Ukraine: A Study in the Control of Religious Thought and Institutions" — Mariika Hurko of Carleton University, November 20.

The following four seminars have already been presented during the Monday evening series: "The Changing Status of Ukrainian Women in Canada" — Marusia Petryshyn of Edmonton; "Controversies over the Cultural Development of Pre-Nineteenth Century Slavs" — Roman Zurba of the University of Toronto; "Mykhailo Drahomanov: A Reassessment of the Man and His Ideas" — Christine Worobec of the University of Toronto; "Communism and the Dilemmas of National Liberation: The CP(b)U, 1919-33" — Jim Mace of the University of Michigan.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Arrival of Nadia Svitlychna

With the recent emigration of Nadia Svitlychna to the West, the number of former Ukrainian political prisoners now residing in the free world has been increased to three. Leonid Plyushch and his family preceded her here in January 1976 and Gen. Grigorenko and his family arrived in November 1977.

Being a member of the Ukrainian human and national rights movement since the mid-1960s, the arrival to the West of Svitlychna should be particularly cheered by Ukrainians because of the wealth of information she possesses about the "Shestydesiatnyky" as well as the inmates of Soviet concentration camps. In time, Svitlychna, through public appearances, should become an invaluable source of information on the violations of human rights in Ukraine in the post-World War II period, during the 1960s, and up to the Helsinki Accords era.

Compared with other nations in the Soviet Union, the number of Ukrainians emigrating is not large. It is difficult to say whether Svitlychna's arrival will set a trend. But our community in the free world should be ready in every respect to lend a helping hand to her and others who may in the future be lucky enough to make their way out of the Red paradise. Major Ukrainian organizations, such as the World Congress of Free Ukrainians and the United Ukrainian American Relief Committee, should make plans to deal with all aspects of such a situation.

A renewal of hope

The election of Karol Cardinal Wojtyla last Monday as the 264th pope certainly raised the hopes of the Ukrainians and other peoples who are not allowed to freely practice their religions in their native lands. Citing the background and experiences of the Cracow archbishop, who has been described by observers as a "staunch anti-Communist," Ukrainian Catholic Patriarch Josyf rejoiced in his election and expressed the belief that "he will be a courageous defender of God's rights and human rights."

The new pontiff gave sustenance to the world's expectations the next day when in his first official message, a speech during the Sistine Chapel Mass with 110 cardinals, he said, "We wish to extend our hand and open our heart at this time to all peoples and individuals oppressed by any kind of injustice or discrimination, whether in economic, social or political life, or as regards liberty of conscience and due religious freedom."

Although he qualified the statement by saying he "had no intention of political interference or participation in the carrying out of worldly affairs," Pope John Paul II explained that "our commitment in approaching these burning problems of men and peoples will be determined only by religious and moral motivations."

Last Wednesday, the pope spoke out against religious oppression. "I would dare to add that even in our time there are those who have not been and are still not being spared the experience of prison, suffering and humiliation for Christ," he told the Sacred College of Cardinals.

Thus, in two days, the new pontiff gave oppressed Christians throughout the world cause for renewed hope and strengthened faith. They and the entire world can only hope that the pope's words will lead to action eventually resulting in the restoration of basic human rights to all. We hope Pope John Paul II fulfills these expectations and lives up to his early pledges.

News Quiz

(The quiz covers the two previous issues of *The Ukrainian Weekly*. Answers to questions will appear with the next quiz).

1. Which Ukrainian political prisoner was reported to be near death?
2. Which organization recently hosted a group of Soviet and East European human rights activists at a banquet at the Waldorf Astoria Hotel?
3. Who was elected president of the Society of Ukrainian Students of Michnowsky (TUSM)?
4. Which U.S. Senate candidate recently met with New Jersey Ukrainians?
5. Where was a new branch of St. Clement University scheduled to be dedicated?
6. How many U.S. senators and representatives attended the second Ukrainian Human Rights Day in Washington, D.C.?
7. Which Ukrainian political prisoners were voted honorary members of the Canadian Centre of International P.E.N.?
8. To what did the Ukrainian Helsinki monitoring group compare the Soviet judicial system?
9. Who was elected president of the American Council for World Freedom?
10. Which periodical began its 25th year of publication in September?

Answers to previous quiz: Oksana Maria Kondrat; Bohdan Hasiuk; Roman Rakotchyj and Borys Kuchynsky; President Jimmy Carter; Rostyslav Paletsky; 3,000; Dmytro Jacuta; six; the 85th anniversary of Ukrainian Catholic settlement in the Baltimore area; a geographer and the recipient of the American Geographical Society's Charles P. Daly Medal.

Ukrainians are outstanding advocates of self-determination

The following is the text of a statement by Sen. Bob Dole on Ukrainian Human Rights Day which was included in the October 6 edition of the *Congressional Record*. Sen. Dole, together with Sen. Daniel P. Moynihan (D-N.Y.), co-hosted a Ukrainian Human Rights Day in Washington, D.C., on October 5. The event was sponsored by the Ukrainian Congress Committee of America and the Ukrainian National Association.

Mr. President, yesterday I enjoyed the privilege of hosting a reception with the Ukrainian community of the United States. This reception, co-hosted by my distinguished colleague from New York, Mr. Moynihan, and sponsored in cooperation with the Ukrainian National Association and the Ukrainian Congress Committee, was to honor those Ukrainians in the Soviet Union making great sacrifices in demanding Soviet observance of human rights and adherence to the great principles of the Helsinki Accords. The dedication and anguish of these Ukrainians in the Soviet Union and of their countrymen here in the United States deserves only the greatest admiration and support. This gathering yesterday, commemorating Ukrainian Human Rights Day, gave us a chance to express this admiration and to pledge our continued support.

Ukraine: a global power in chains

If one pauses for a moment to consider, the position of Ukraine takes on appalling proportions. Ukraine is the second largest nation in Europe, only behind Russia. Its population ranks sixth among European nations. Ukraine has its own government, in theory an independent member republic of the Union of Soviet Socialist Republics. Ukraine has its own foreign ministry, and its own representative at the United Nations. All the forms and structure of a strong, independent nation exist. Yet all domestic and foreign policy is dictated from Moscow. These forms and principles of democracy and freedom are but a facade for tyranny. Ukraine has been called the largest "un-nation" in the world. A potential global power bound in Soviet chains.

Assault on an ancient culture

Ukraine, a nation a thousand years old, has been pressured and persecuted as a culture and a people for hundreds of years. Suppression of Ukrainian national consciousness, begun under the czars of Russia, reached its peak under Soviet domination. Under Stalin, an entire generation of Ukrainian intellectuals and creative talent was destroyed. Russification reached its zenith under Stalin's iron fist. While conditions improved under Khrushchev, Ukrainian literature and thought remained locked up in the chains of Russification, and Ukrainian figures such as Vyacheslav Chornovil and Valentyn Moroz were cast into the "Beria preserve," the archipelago of camps and prisons that Aleksandr Solzhenitsyn has exposed to the world. This policy of Russification, now institutionalized after many years of practice, still threatens to overwhelm the Ukrainian people. Slowly but surely, the Soviet state is smothering Ukrainian culture.

National self-determination

National self-determination has been the cause and inspiration for many who have joined the ranks of Ukrainian dissent. While sharing the same thirst for freedom of expression, movement, and a voice in the determination of their future with Russian dissidents, this issue holds a special significance for the Ukrainians. For them, it is a goal of preserving their thousand-year-old heritage and culture. National self-determination is a goal for all of the suppressed nationalities of the Soviet Union, the peoples of the Baltic Republics, of the Caucasian Republics, of the peoples of Soviet Middle Asia and Siberia. The Ukrainians are outstanding advocates of this principle, and an inspiration to all. And for this, sentences against Ukrainian dissidents have been especially severe.

The Helsinki monitors

In August of 1975, the Helsinki Final Act, with its three baskets of principles, was signed by the attendants of the Conference on Security and Cooperation in Europe, including the Soviet Union. The humanitarian principles of basket three became a rallying symbol for all of those in the Soviet Union and East Europe struggling for their basic human rights. Monitoring groups were formed in various parts and among various groups in the Soviet Union. Among these, the Ukrainians have been the largest and most active group. And, they have contributed the largest number of martyrs into the clutches of Soviet justice. Rudenko Tykhy, Marynovych, Matusevych, Vins, Stus, Lukianenko — each of these names has become a symbol of this struggle for human rights, figures larger than life, men of enormous courage and outstanding principle. Last night, we had the great honor of meeting another of these figures, delivered to the United States, cast out of the fray by the Soviet authorities. This is Gen. Petro Grigorenko. His testimony has brought the cruelty of Soviet injustice and prisons to harsh, sobering reality here in the United States. Individuals such as General Grigorenko deserve the praise and high respect of everyone.

Ukrainian Helsinki participation

We can only applaud the actions of citizens who have offered to help their government implement its own international agreements. Thus far, Ukraine has been relatively isolated from international life despite the great achievements of her citizens in athletic, cultural and economic life. By actively working to implement the provisions of the Helsinki agreement within its own borders, Ukraine could also begin to enter the international political arena. Greater Ukrainian participation in proceedings such as the Helsinki agreement would certainly be a ma-

(Continued on page 14)



World outlook

by Lee Edwards

The deal of the century

Armand Hammer is an 80-year-old American businessman and multi-millionaire who has been doing business with the Soviet Union for over half a century. In 1973, thanks to his personal friendship with Soviet leaders, he completed with the USSR what has been called "the deal of the century" — the construction of a \$20 billion chemical complex in Odessa on the Black Sea.

In August, Hammer visited Odessa for an inspection tour and caviar would not have melted in his mouth as he praised the "amazing" progress over the last five years. A large chemical plant and a port for modern ships now exist where there was "nothing but sand."

"Here is an example," he told Soviet journalists, "of what can be achieved together."

\$340 million in profit

Hammer emphasized that it was not true that his company, Occidental Petroleum, was losing on the deal. The profits to Occidental when the project is finished, he boasted, "will come to \$340 million."

The American businessman did not

volunteer what the Soviets were paying the workers at the site. No one was so impolite as to ask whether the labor force was voluntary or conscripted.

There were, of course, no questions about the possible strategic uses of the chemical complex. But Hammer, whose father was a substantial financial supporter of the American Communist Party in the 1920s, did take time to stress how important it is that the U.S. and the Soviet Union "cooperate and live in peace with each other."

Undoubtedly carried away by the "amazing" progress before him and the thought of those \$340 million in profits, Armand Hammer declared, "Leonid Brezhnev has become the maker of detente and we must live in its atmosphere."

Even Henry Kissinger would have blushed.

Brezhnev, you will recall, is the man who gave the orders to invade Czechoslovakia in 1968, the man who exiled Aleksandr Solzhenitsyn, the man who signed SALT I and went on building up the Soviet war machine, the man who has backed Cuban intervention in Africa, the man who has created a new-Stalinism in the Soviet Union with

(Continued on page 13)

Onufrij Murmeljuk — and his books

by Edward Kasinec

Each nation has critical periods in the history of its culture. Thus, Ukrainians look to the period of Kievan Rus', the mid-17th century, the "liberation struggle" and the period of Ukrainization. Yet while these 10 short years in Soviet Ukrainian history are frequently the subject of heated discussion, the number of cool, dispassionate studies is very small.

Of course, in English there is Luckyi's work on the literature of the period, Lawrynenko's bibliographical study and Kostiuik's political history, to name but a few of the more prominent titles. But while these titles undoubtedly performed an important function in their time, they cannot satisfy the present needs of Ukrainian humanistic scholarship. Still, in order to revise these studies, new materials are necessary.

At the present juncture in Soviet-American relations, it seems fatuous to hope that access to Soviet archival and manuscript materials for the 1920s will be possible. Therefore, the refuge of the Western scholar must be the printed materials from this period — the newspapers, periodicals, literature and works of reference and politics. Even these, however, are not too easy to obtain.

To cite but one, not atypical example, the Harvard University Library had 410 titles for this period in its collection in July 1978. Many of these had only recently been acquired from private collections in the United States and through microfilming from Soviet Ukrainian collections.

The status of that collection, however, was to change dramatically on



Photo by Barry Donahue

The cover of "Nova Generatsiia," one of the serials contained in the Murmeljuk collection.

June 28, 1978. The reason for the doubling of the Harvard collections from this period lay in the acquisition of the Onufrij Murmeljuk collection of early Soviet Ukrainian books. The story of this collection's acquisition certainly ranks among the classics in modern Ukrainian bibliophilism.

The immediate cause for the collection coming to Harvard was a late-night phone call from Mr. Murmeljuk's son to the outstanding Ukrainian bibliophile, Myxajlo Bazansky. Mr. Bazansky, it will be recalled, was the indivi-

(Continued on page 14)

From the dictionary of wit

Collected and edited by Roman J. Lysniak



Deserve — the man who marries a second time doesn't deserve to lose his first wife.

Design — women's styles may change but their designs remain the same.

Despise — if the world despises a hypocrite, what must they think of him in heaven.

Desert — the course that people with upset stomachs should eat first.

Detective — a person who never runs down anything but his heels.

Detest — a woman detests flattery, especially when it is directed toward another woman.

Detour — the roughest distance between two points.

Develop — no woman really makes a fool out of a man, she merely gives him an opportunity to develop his natural capacities.

Diamond — a chunk of coal that stuck to its job; a gem whose bright sparkle renders a woman stone-blind to the defects of the man offering it; the diamond proves that all that glitters is not gold.

Diapers — changeable seat covers.

Diary — some people can't even tell the truth in a diary.

Dictaphone — its advantage is that it never takes a man's mind off his work by crossing its knees.

Dictation — when a stenographer marries her boss, she stops taking dictation from him.

Dictionary — it always has the first and last words.

Diet — eat, drink and be merry, for tomorrow you diet.

Reducing diet — a diet that does so much for the will power and so little for the waistline; the best one is to live on hope.

Different — all husbands are alike but they have different faces so you can tell them apart.

Difficulty — the best way out of one is through it; the chief difference between the movies and real life is that in the movies the difficulties come before marriage.

Dignity — the one thing that can't be preserved in alcohol.

Shopping for sneakers and sport shoes

From the desk of Pat M. Lutwiniak-Englebrecht, Home Economist

If you've shopped for sneakers lately, no doubt you've run into the confusing array of sports shoes adorning the store windows.

Once upon a time shopping for sneakers was easy: canvas upper and rubber sole. But now, sneakers come in a variety of colors, styles and materials. And there's a special shoe for almost every sport.

Of course, the shoes have functional difference as well as fashionable differences.

Running shoes are built for forward motion. The front end of the shoe curves up to protect your toes and the heel portion of the shoe is well-cushioned to take impact. Most shoes have solid ridges on the soles for easier running on dirt or grass and up and down hills.

Tennis shoes provide support for lateral movement and provide the most protection for the ball of the foot. The inside of a good tennis shoe should have a padded ankleband, innersole and tongue, and the heel should be slightly raised. Since deeply ridged soles are not allowed on some tennis courts, shoes have a smooth or slightly patterned sole.

Basketball shoes provide support for both side-to-side foot movement and up-and-down movement. For this reason, high-topped basketball shoes are the best. Since basketball shoes must

grip the floor well, their soles are often heavily patterned.

The current trend in both running and tennis shoes is toward a light-weight shoe, usually nylon.

But both canvas and nylon are porous and cool. Although leather is not as cool, it lasts longer and provides more support. For this reason, it is recommended for basketball shoes.

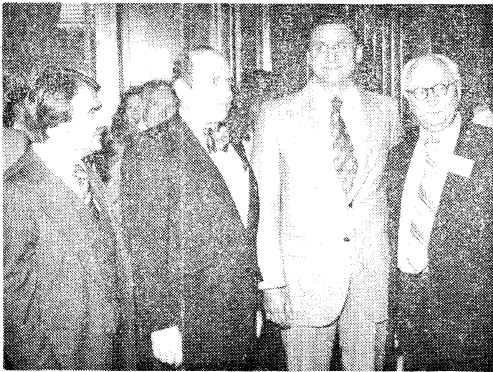
But the sport is not the only consideration in buying sport shoes or sneakers. Not including discount stores, the cost range of shoes is anywhere from \$5 to \$50. And yet, cost is not a guide to quality.

The best guide to quality, is proper fit and comfort. When you shop for sport shoes, take a long the type of socks you'll be wearing with them. Try on several brands, because some styles may fit better than others. Try the shoes on both feet and fit the larger foot. Allow a half an inch space at the toe of the shoe.

Be sure to walk or run around the store in the shoes. If there is any discomfort, even if minor, don't buy them. The shoes will only hurt more during strenuous activity.

If you want your shoes for short walk or runs, or you can't afford a pair of shoes for every sport, stick to the old faithful-sneakers. Experts agree they are the best all-around shoes.

Ukrainian Human Rights



Rep. Henry Nowak (D-N.Y.) meets with, left to right, Bohdan Futey, John O. Flis and Ivan Bazarko.



Rep. John B. Anderson (R-Ill.) is flanked by Anatole Doroshenko, left, and Dr. Myron B. Kuropas.



Rep. S. William Green (R-N.J.) with John O. Flis, Anatole Doroshenko.



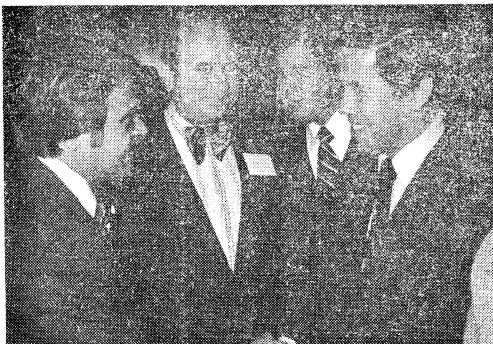
Sen. Edward Zorinsky (D-Nev.) meets with, left to right, Dr. Bohdan Hnatiuk, Walter Sochan, Walter Klawnik, John O. Flis, Wasy Orichowsky and Mykola Chomanczuk.



Sen. Charles McC. Mathias (R-Md.) shakes hands with his constituent, John O. Malko. Looking on are John O. Flis and Ted Caryk.



Rep. Lawrence Coughlin (I-Ind.) with Philadelphia Moroz Defense Fund members.



Bohdan Futey, left, greets Sen. Richard G. Lugar (R-Ind.), right. Looking on are John O. Flis and Dr. Myron Kuropas.



Walter Klawnik, left, and Mrs. B. Denysyk chat with Rep. John H. Buchanan (R-Ala.).



Sen. Quentin N. Burdick with Anatole Doroshenko.



Mrs. Christine Oryshkevych attaches a name tag on Rep. J. Herbert Burke (R-Fla.).

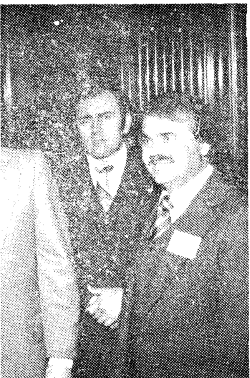


Dr. Myron Kuropas and Anatole Doroshenko flank Rep. Don E. Young (R-Alaska).



Rep. Dale E. Kildee (I-Mich.).

Day in Washington, D.C.



... chats with, left to right, John O. Flis and Bohdan Futey.



Sen. John C. Danforth (R-Mo.)



Sen. Harry I. Byrd (I-Va.)



Sen. Orrin G. Hatch (R-Utah)



Sen. Lawton Chiles (D-Fla.)



... speaks with members of the committee, left to right, Ulana Nyk and Vera Andreychyk.



Rep. Matthew J. Rinaldo (R-N.J.) meets his constituents, left to right, Eugene Iwanciw and Mr. and Mrs. Michael Iwanciw. Also seen is Myron Leskiw.



Sen. S.I. Hayakawa (R-Calif.)



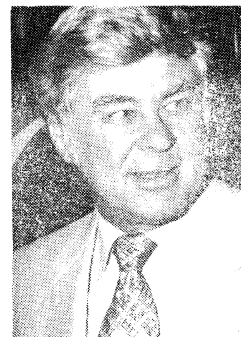
Sen. Jacob Javits (R-N.Y.)



... (N.D.), third left, speaks with ... hael Soroka, John O. Flis.



Anatole Doroshenko, left, and Mrs. Helen Olek greet Sen. John H. Chafee (R-R.I.).



Sen. John Melcher (D-Mon.)



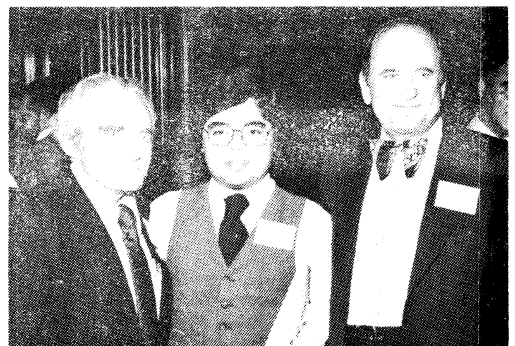
Rep. Robert McClory (R-Ill.)



... (Mich.) with Myron Kuropas.



Roman Kuropas meets with Rep. Lucien Nedzi (D-Mich.).



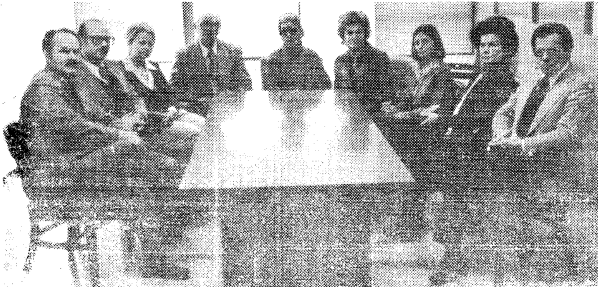
Lou Saavedra, legislative assistant to Rep. Patricia Schroeder (D-Colo.), chats with Myroslaw Kalba and John O. Flis. Also present at the reception were legislative assistants representing Sens. Birch Bayh (D-Ind.) and Harrison A. Williams (D-N.J.) and Reps. Frank Annunzio (D-Ill.), William L. Armstrong (R-Colo.), Bob Carr (D-Mich.), Butler Derrick (D-S.C.), Robert Drinan (D-Mass.), Paul Simon (D-Ill.) and Louis Stokes (D-Ohio).

Meet Mayor Koch



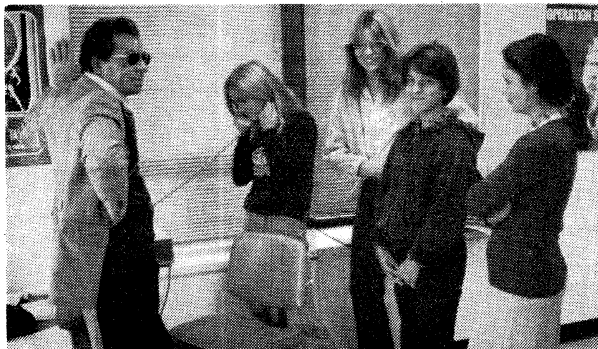
En route to New York City from the Ukrainian Human Rights Day in Washington, D.C., Thursday, October 5, a group of New York Ukrainians met Mayor Ed Koch, who was flying home via Washington from Rome after attending the funeral of Pope John Paul I. At LaGuardia Airport, Mayor Koch paused to chat with the Ukrainian group, which included Gen. and Mrs. Petro Grigorenko. Mayor Koch called the papal funeral interesting and emotional. Photo above shows, left to right, Borys Potapenko, Walter Klawnik, UNA Supreme President Dr. John O. Flis, Mrs. Zinayida Grigorenko, Gen. Petro Grigorenko, Mayor Koch, Roksolana Stojko, and UNA Supreme Advisors Dr. Askold Lozynskiy and Mykola Chomanczuk.

Prepare 6th Press Ball



Representatives of the Association of Ukrainian Journalists of America, the World Federation of Ukrainian Women's Organizations and the Press Ball committee recently visited the Svoboda editorial offices to discuss their plans for the sixth Press Ball which is to be held on Saturday, November 4, in St. Joseph's auditorium on Ditman and Easton streets in Philadelphia. Proceeds from the ball support Ukrainian publications of the AUJA and WFUWO and provide scholarships for journalism students. Left to right, in the photo above are: Svoboda editors Eugene Fedorenko and Wolodymyr Lewenetz; press ball committee members Kvitka Semanyshyn, Oleksander Lutsky, journalists association president Olha Kuzmowycz, Maria Haliy; The Weekly editor Roma Sochan-Hadzewycz, Svoboda editor Lubov Kolensky and acting chairman of the Svoboda editorial board Zenon Snylyk.

N.Y. "plastunky" visit UNA, Svoboda



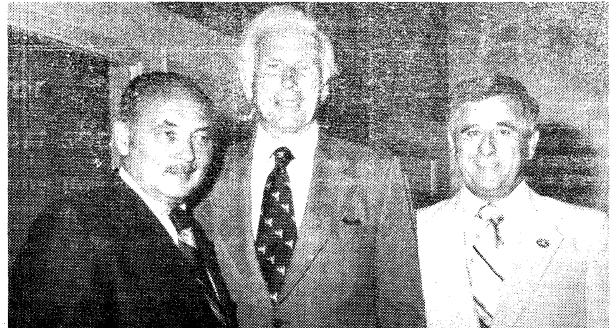
A trio of "plastunky" from the "Lebedi" troop of the 18th Plast unit in New York visited on Monday, October 9, the offices of the Ukrainian National Association and Svoboda. The girls, who were accompanied by their counselor, met with UNA and Svoboda personnel as part of their preparations for the annual November First competition. The group is also planning to visit the Ukrainian Orthodox Center in South Bound Brook, N.J., the Ukrainian Museum and the Ukrainian Institute of America. After visiting each of the sites the girls will be required to prepare an essay for the traditional competition. Photo above shows the girls learning how Svoboda's nighttime answering-recording machine works. Right to left are Mira Hnatkiwsky, counselor, Christine Iwasko, Tamara Kowal, Olga Chodoba and Zenon Snylyk, Svoboda editor.

Ihor Lukiw and partner win RFK tennis tournament



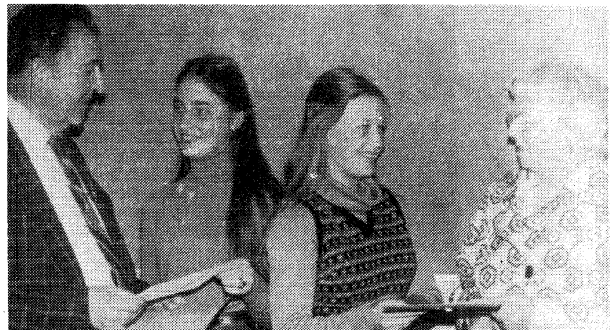
The Schering-Plough Corporation tennis doubles team, consisting of Fred Kovalesski, senior vice-president of the corporation's international division, and Ukrainian Ihor Lukiw, associate scientist of the research division, captured first place in the corporate division of the Robert F. Kennedy Pro-Celebrity Tennis Tournament at Forest Hills on August 26. The duo qualified for play in the national tourney by winning the annual New Jersey Governor's Cup Round Robin Tennis Tournament held July 20 at Morven, the governor's residence in Princeton. Messrs. Kovalesski and Lukiw had also won the Governor's Cup last year. Photo above shows, left to right, Mr. Kovalesski, Mr. Lukiw, Ethel Kennedy, who presented the Governor's Cup award, and New Jersey Governor Brendan Byrne.

Kwas meets N.Y. gubernatorial candidate



Walter Kwas, first right, manager of Soyuzivka and Ulster County civic leader, recently met with New York gubernatorial candidate Perry B. Durycia, center, at the Stewart airport to discuss his upcoming campaign. Also present was Peter Savago, Ulster County GOP chairman. Mr. Kwas is the Wawarsing GOP committeeman and program chairman.

Stuban sisters win essay contest



Susan and Lydia Stuban of Seymour, Conn., were the winners of an essay contest sponsored by the Veterans of Foreign Wars at Seymour High School. The essay subject was "My Responsibility as an American." Photo above shows, left to right, Andrew Dutkanych, commander of Post 5078, Susan Stuban, Lydia Stuban and Mrs. Alice Behuniak, auxiliary president. The Stuban sisters are the daughters of Frank Stuban, a local Ukrainian community leader. The Stubans are members of UNA Branch 23.

To celebrate second Ukrainian Liturgy at Charleston base

CHARLESTON, S.C. — The Rev. Joseph Denischuk, CSSr, of Holy Family Ukrainian Catholic Church in Washington, D.C., will celebrate a Divine Liturgy in Ukrainian and English Sunday, October 29, at 12:15 p.m. at "Eternal Father of the Sea" Chapel located at the U.S. Naval Base here.

Confessions will be heard prior to the Liturgy.

This will be the second Ukrainian Liturgy to be celebrated in the Charleston area. The first was held June 24, 1978. Fifty-one people attended.

On Saturday, October 28, a rehearsal to sing the Divine Liturgy will be held at the home of Mr. and Mrs. Pstrak, 1056 Meader Lane, Mt. Pleasant, S.C. at 8 p.m.

For further information call Mrs. Pstrak in Mt. Pleasant at (803) 884-0506.

New Ukrainian center to be completed in Warren

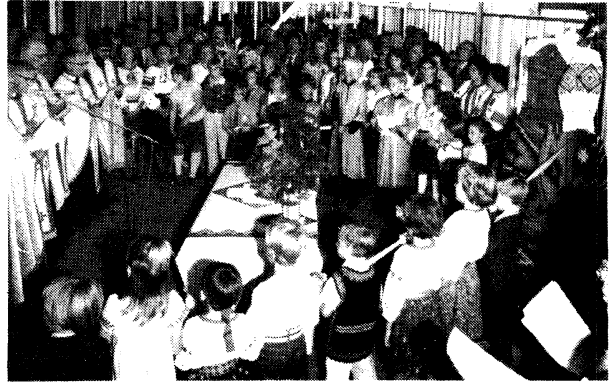
WARREN, Mich. — A new \$1.25 million Ukrainian Community Center is expected to be completed here by November, reported The Macomb Daily.

Some 900 Ukrainian families have already contributed over \$315,000 toward the project, a 30,000 square foot building with facilities for Ukrainian educational, recreational and social activities which will serve approximately 2,000 area families.

Bohdan Fedorak, president of the Southeastern Michigan Branch of the Ukrainian Congress Committee of America, told the newspapers that many Ukrainians hope that the community center will help "counteract the melting pot concept."

"We prefer to look at the United States as a mosaic, rather than a melting pot," he said. "To preserve that mosaic, each of the cultures within our nation must try to retain its identity."

According to the UCCA branch president, although there are some 25,000



Ukrainian clergy dedicate Ukrainian center in Warren.

"active, practicing Ukrainians" in southeast Michigan, about four times as many persons of Ukrainian heritage actually live in the area.

The Ukrainian Community Center

was dedicated on Sunday, September 17, with clergy representing eight Ukrainian Catholic and Orthodox parishes and about 1,000 spectators in attendance.

To hold rally for Hudson County Democrats October 28

JERSEY CITY, N.J. — The Ukrainian American Democratic Organization of Hudson County, N.J., will sponsor a rally for all regular Democratic Party candidates at the Ukrainian Community Center Saturday, October 28, at 8 p.m.

Former State Sen. Frank Guarini, candidate for the 14th Congress Dis-

trict seat, is expected to attend the rally.

Stanley Stine, president of the Ukrainian Democratic organization, named Alexander F. Danko general chairman of the rally, and Robert Cheloc and Oleh Dzydzora co-chairmen, and Andrew W. Jamba publicity chairman.

Carnegie parish to observe "75th"



Picture together with the Very Rev. Mitred Andrew Beck, pastor of St. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church in Carnegie, are members of the 75th anniversary committee: (first row, left to right) John Hurey Sr., parish committee president; Jane Bilewicz Hirsch, banquet committee chairman; Ann Hibay and Dorothy Rozum; (second row) Patricia Sally, Bonnie Reinhart, Max Rozum Sr., and Elizabeth Mitchell. Missing from the photograph are Daniel J. Pysh and Bohdan Hryshchshyn.

CARNEGIE, Pa. — The parishioners of St. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church here will observe their 75th jubilee on Sunday, November 5.

The celebration will commence with a hierarchical memorial Moleben with Archbishop-Metropolitan Mstyslav and Archbishop Constantine in attendance. A banquet and ball are scheduled to follow at the Holiday Inn in Greentree, Pittsburgh, Pa.

The church, now consisting of some 300 families, was organized in 1903 by a small group of devoted men and women who felt they needed a church and a community center to serve their religious and cultural needs.

The church proper on Mansfield Boulevard was constructed in 1907; the property for the parish cemetery was purchased in 1915; the church school auditorium was completed in 1938, and the present rectory was built in 1958.

St. Peter and Paul is very active culturally with its annual "pysanky" sales, its performing folk dancers and choir.

The members of the Ukrainian Orthodox League have won many achievement awards and have served in the capacity of national officers. Bohdan Hryshchshyn, a member of UNA Branch 264, serves as Conference of Eastern Orthodox Youth Leagues of America delegate, convention coordinator and president for the western Pennsylvania region. Elizabeth Mitchell was reappointed cultural director of the UOL at the recent convention held in Philadelphia.

The church was designated a historical landmark by the Pittsburgh History and Landmark Society. It is one of the oldest churches in the United States and the second oldest in western Pennsylvania to be organized and built by immigrants of Ukrainian descent.

The Very Rev. Mitred Andrew Beck serves as pastor of the congregation, and John Hurey Sr. is president of the parish committee.

On September 12, the Borough of Carnegie passed Resolution 160 commemorating the diamond anniversary of the founding of St. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church.

Ukrainian attorney...

(Continued from page 3)

Lahr, West Germany, where a military welcome awaited them.

In Rome, the delegation was met at the airport by Ambassador Tremblay, Canadian Ambassador to Italy Ibrerville Fortier and their staff assistants.

The funeral ceremonies in front of St. Peter's Basilica were brief and simple. Of special note to many members of delegations was the fact that Patriarch Slipyj took part in the funeral mass not with the cardinals, but with the patriarchs.

On Sunday, August 13, the Canadian delegation hosted by the Sacred College of Cardinals in the Ducal Palace of the Vatican. During the reception, Mr. Bardyn met with Cardinals Sebastiano Baggio and Sergio Pignodoli of Italy, George Flahiff of Winnipeg, and Tomasik of Czecho-Slovakia. Mr. Bardyn also met members of the Polish and Czecho-Slovakian delegations, with whom he conversed in Ukrainian.

Following the reception at the Sacred College of Cardinals, the delegation members were guests of honor at a luncheon given by Ambassador Tremblay at his residence. Also taking part in the luncheon were Canadian Cardinals Roy of Quebec City and Flahiff of Winnipeg, as well as former Provincial of the Dominicans J. Tillard.

Following the luncheon, after the rest of the delegation left for Canada, Sen. Haidasz, Minister Wells and Mr. Bardyn remained behind and paid an official visit to Patriarch Slipyj. During the visit, members of the delegation were shown the Cathedral of St. Sophia, St. Clement University and the surrounding grounds.

Mr. Bardyn brought personal greetings for the Patriarch from Bishop Borecky. A warm and lengthy discussion concluded the Canadian delegation's visit to Rome.

Д-р АНДРІЙ Б. ПУНДІЙ

ANDREW B. PUNDY, M.D.

(СПЕЦІАЛІСТ ПО ПСИХІАТРІЇ)

повідомляє про

ВІДКРИТТЯ КАНЦЕЛЯРІЇ

для нервових і психічних недуг

720 No. Michigan Avenue, Suite 1503

Chicago, Illinois, 60611

Tel. 642-4714

Приймається за домовленням.

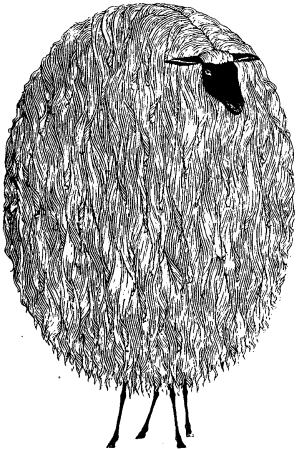
Hnizdovsky and works featured in October American Artist

NEW YORK, N.Y. — The October issue of *American Artist*, a monthly magazine published here by Billboard Publications, Inc., includes an article

Titled "The Stylized Woodcuts of Jacques Hnizdovsky," the article by William Gorman examines the artist's biographical background, technique, style and works.

"Superlative! Elegant! Some of the freshest and most original printmaking in the past 30 years! Comments like these reflect the immediate appreciation generated by the woodcuts of Jacques Hnizdovsky. The intricately woven patterns suggest a wealth of detail and intricate carving. Hnizdovsky's world is inhabited by stylized animals and birds of every description: owls, eagles, zebras, rams, penguins, tigers, sheep, llamas. Infinite landscapes and close-ups of plant life, too, play no small part. His remarkable draftsmanship, warm and gentle humor, and sincere respect for growing things conjure forth something like a 20th century 'Peaceable Kingdom,'" wrote Mr. Gorman.

The article is illustrated by seven reproductions of Mr. Hnizdovsky's works ("Turkey," 1963; "Horned," 1973; "Winter Landscape," 1965; "Swan," 1976; "Kiwi," 1975; "Bush," 1944; "The Sheep," 1961) and two photographs by Slavko Nowytski of the artist at work.



"The Sheep," 1961, one of the reproductions which appeared in *American Artist*.

about Ukrainian artist Jacques Hnizdovsky.

State Department...

(Continued from page 1)

our relations with the Soviet Union," wrote Mr. Vest.

He added that in reponse to the trials, the U.S. government canceled a number of visits by high level administration officials to the USSR, and deferred visits by Soviet officials to this country.

In another letter to the UOL, William D. Blair Jr., acting assistant secretary for public affairs, wrote: "To direct these actions against persons such as Mr. Lukianenko and other members of the Ukrainian monitoring group is particularly deplorable.

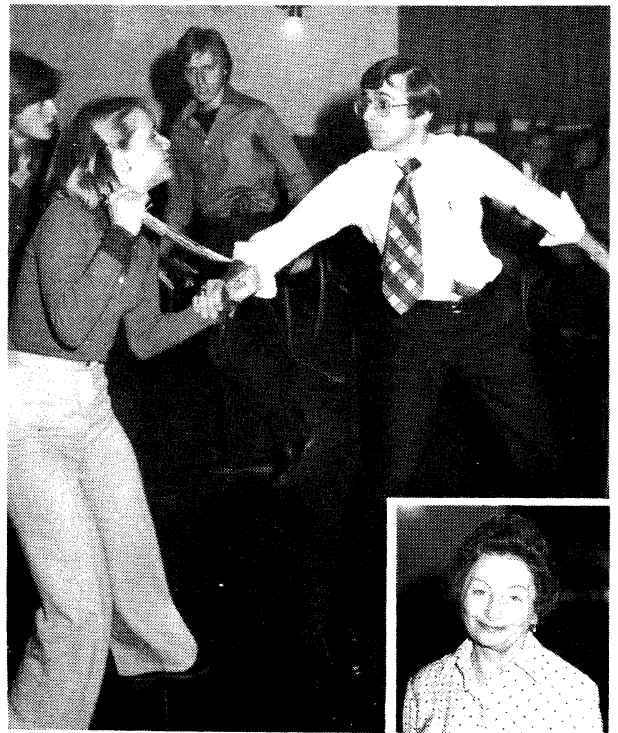
"The U.S. government views with deep concern the actions the Soviet authorities have taken against those who have sought to assert fundamental

human rights in the Soviet Union, including freedom of expression and freedom of emigration," wrote Mr. Blair. "We regard the Helsinki Accord as having a moral and political force; by their actions, the Soviet Union has not only contradicted the accord itself, but has also contravened accepted international standards of human rights."

Mr. Blair also told Mr. Kolarchik that the U.S. concern with the arrests and trials has been expressed to Soviet officials "at every level of our relationship."

"We have made it clear to the Soviet authorities that the pattern of increased harassment, arrests and trials will inevitably affect the climate of our relations," wrote Mr. Blair."

Kryshelnysky studio to present "Guest from the Steppes"



Photos by Ihor Dlaboha

The Lidia Kryshelnysky Drama Studio's fall production this year will be the premiere of "Guest from the Steppes" ("Stepoyvi Hist"), a five-act drama by Borys Hrinchenko. The play will be presented Sunday, October 29, at 2:30 p.m., at the Fashion Institute of Technology, 227 West 27th St. Appearing in the principal roles will be many veteran actors and actresses of the Krushelnysky studio, among them Orest Kebalo as Zolotnysky, Michael Jablonsky Jr. as Yas, Stefa Nazarkevych as Khrystia, Marta Holuka as Hanna, and Jaroslaw Shul as Maksym Skyday, the guest from the steppes. Also appearing in the play as guest bandurist will be Roman Lewycky, noted Ukrainian bandurist and conductor. Some 15 other youths will appear in the play. Photo above shows a dramatic scene from the play during which Khrystia grabs a knife from her stepfather, Zolotnysky, and is about to stab him. Left to right are: Miss Holuka, Miss Nazarkevych, Andrew Juzeniw (Martyn) and Mr. Kebalo. Seen in the inset is Mrs. Krushelnysky.

Gov. Byrne...

(Continued from page 1)

underscore the importance of the current struggle for human rights in Ukraine and throughout the world and of strict monitoring of the Helsinki Accords and other treaties and international declarations so as to prevent similar actions in the future; and

Whereas, the New Jersey State Coordinating Council of the Ukrainian Congress Committee of America sponsored a commemoration of this tragedy in Passaic County during September of 1978 and the national committee for the commemoration of the hunger in Ukraine will do so in October of 1978;

Now, therefore, I, Brendan Byrne, Governor of the State of New Jersey, do hereby proclaim October 22, 1978, the official commemoration of the great hunger in Ukraine in New Jersey.

After Gov. Byrne signed four copies of the proclamation, Dr. Bych and Dr. John O. Flis, Supreme President of the UNA, on behalf of the Ukrainians present, thanked the governor for joining the commemoration.

Present at the ceremony were: Dr. Bych, Mrs. Bukshovany, Mrs. Huk-Smorodysk, Dr. Flis, the Rev. Michael Kuchmiak, St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Newark, N.J.; the Very Rev. Bohdan Zelechiwsky,

the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church, Trenton, N.J.; the Very Rev. Mykola Haleta, St. George's Ukrainian Orthodox Church, Yardville, N.J.; the Rev. John Nakonechny, the Holy Ascension Ukrainian Orthodox Church, Maplewood, N.J.; Walter Sochan, UNA Supreme Secretary; Mrs. Luba Ostapiak, vice-president, N.J. UCCA Coordinating Council; Michael Ciapka, Newark UCCA branch; Zenon Onufryk, Morris County UCCA branch; Ivan Kostiuik, Trenton UCCA branch; K. Stepovy, Friends of the Ukrainian National Rada; Frania Stek, New Jersey UNWLA Regional Council; Rostyslav, Nadia, Roman, Christine and Natalia Ratych, Plast; Hryhoriy Krevsun, Trenton branch of the Organization of American Youth of Ukrainian Descent (ODUM); J. Rak, Newark branch of the Organization for the Defense of Four Freedoms for Ukraine; Michael Matiash, Ukrainian American Democratic Organization of Essex County; Ihor Olshaniwsky, Committee for the Defense of Moroz; Mrs. Myroslawa Wanio and daughter Roma, UNWLA branch 18; Dora Rak, Marta Stepaniak-Kokolska, Roxolana Potter, and Dr. George Trytiak and his daughter, Areta.

THE SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY IN THE U.S.A.

ON THE OCCASION OF ITS 30th ANNIVERSARY, ANNOUNCES A SALE OF BOOKS ON LITERARY AND UKRAINIAN TOPICS.

GALICIA — HALYCHYNA (A Part of Ukraine). From Separation to Unity. Michael Yaremko with Introduction by C. A. Manning. 292 pp.; hard cover \$ 7.00

THE KIEVAN ACADEMY, Frank B. Kortchmariuk. 95 pp. Hard cover \$ 5.00

LIVIV. A symposium on its 700th Anniversary. Mudry, Vasyi and Olesnicki, Roman (editors), 428 pp. Hard cover \$10.00

MOSES and other poems, Ivan Franko. Translated by Vera Rich and Percival Cundy. 164 pp. Hard cover \$ 7.00

**ON THE HISTORICAL BEGINNINGS OF EASTERN SLAVIC EUROPE (Readings). Nicholas L. Fr. Chrowsky (Editor & Transl.). 223 pp. Hard cover \$ 9.00
Paperback \$ 7.00**

**THE NATIONALITY PROBLEM OF THE SOVIET UNION AND RUSSIAN COMMUNISM IMPERIALISM. Roman Smal-Stocki. 474 pages. Hard cover \$10.00
Paperback \$ 7.00**

UKRAINE AND THE EUROPEAN TURMOIL 1917-1919. Matthew Stachiw & Others (Two volumes). Vol. I. 426 pp. Vol. II. 552 pp. Hard cover (both) \$19.00

Purchases of \$50 or more will be given a 25 percent discount. Prices include mailing cost. Send orders and payment to

SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY, INC.

302-304 West 13th Street, New York, N.Y. 10014. Tel. (212) 929-7622

Five Ukrainians highlight 1978 NASL season

by Ihor N. Stelmach

Alex and Roman Rosul, the only Ukrainian brother act in professional sports, led the Ukrainian parade of booters playing this year in the NASL. You can bet the Minnesota Kicks and Memphis Rogues breathed deep sighs of relief knowing they had the services of these two Cleveland natives. Both teams showed impressive win totals and solid performances right through this year's playoffs.

Alex Rosul was Minnesota's top draft choice this past season, being selected fifth in the overall drafting done by the league. A defender who played college soccer at Cleveland State, Alex made a definite contribution to his team's success in defending against their opponents. Despite his inexperience at the professional level, Alex, 21 this year, played his way onto a spot on the Kicks roster.

Older brother Roman, at 24, is also a Cleveland State alumnus. He positioned himself as an attacker on the Rogues forward line. In one eventful match this season he even managed a rare hat trick, firing in three goals against a hapless San Jose Earthquakes team. In the heavily European-dominated NASL, Roman worked diligently in practice before earning a regular spot in the lineup and maintaining it throughout the year with a strong two-way showing.

Returning to the Minnesota Kicks — one finds the third Ukrainian soccer pro in the person of young Roman Stanko. This Roman was recruited from the perennially national-ranked Textile

University team where he was tutored by U.S. national team coach Walt Chyzowich. He was his team's second-round draft choice and the 43rd selection overall. A midfielder by trade, he joined fellow Ukrainian and the other Roman, Rosul, in the Kicks lineup.

The remaining two Ukrainian stars are West Coast boys. The never-predictable Seattle Sounders lay proud claim to one of the league's top goalkeepers in netminder Tony Chursky. In 1976, at age 22, he led the league with a 0.91 average in goal. Described as "very quick, courageous and strong coming

out of goal," Tony shares the Canadian National Team job with another goalie. Born in Vancouver, Tony is nicknamed "Poetry Man" because of his English literature degree from Canada's Simon Fraser University.

Finally, there is 23-year-old goalkeeper Nick Owcharuk. Nick was an early season addition to the San Diego Sockers squad, one of many expansion teams in this past year's NASL. Information on Owcharuk is scarce although it is known that he is another of a minority of home-bred American soccer players.

Ukrainian NASL Roster:

| No. | Name | Pos. | Age | Ht. | Wt. | Citizen |
|-----|---------------|------|-----|------|-----|---------|
| 1 | Tony Chursky | G | 25 | 5-11 | 175 | Canada |
| 1 | Nick Owcharuk | G | 23 | 6-1 | 175 | USA |
| 24 | Alex Rosul | D | 21 | 6-3 | 185 | USA |
| 18 | Roman Rosul | F | 24 | 6-0 | 180 | USA |
| 27 | Roman Stanko | M | 22 | 5-11 | 150 | USA |



Roman and Alex Rosul

Dr. Matkiwsky, daughter win national tennis tournament

The following article on Dr. Zenon Matkiwsky and his daughter, Zenia, appeared in the Sunday, October 15, edition of *The (Newark, N.J.) Star-Ledger*. It was written by Lisa Peterson.

"I'm basically a weekend player — I play whenever I'm not in the office... and I practice with the children," said Dr. Zenon Matkiwsky of Short Hills.

"My dad told me we'd go out and do our best and I said, 'Yeah, yeah,'" said Dr. Matkiwsky's 16-year-old daughter, Zenia. "But all I could think of were all those players from California and everything..."

Zenia and her father are the 1978 winners of the U.S. National Father and Daughter Tennis Championship, part of the Equitable (Life Assurance) Family Tennis Challenge.

"In our section we beat all opponents in straight sets," Dr. Matkiwsky said. "The toughest were the finals with a couple from Atlanta, Ga." The final score was 6-3, 7-5.

"I'm a club tennis player, not a professional," Dr. Matkiwsky added. "I just recently started to be interested in the game," said the 45-year-old chief of surgery at Memorial General Hospital in Union.

Dr. Matkiwsky said, "Tennis wasn't available where I was brought up (in Ukraine) — I was interested in soccer, volleyball and ping-pong in those days.

"I was also quite a skier in my time, but not any more," Dr. Matkiwsky continued.

"But I've been interested in tennis since about 1964 when I started watching the professionals on TV," Dr. Matkiwsky said. "I took it rather seriously as a form of exercise."

Dr. Matkiwsky said, "It's good to keep the body trim and in good shape, I would encourage anyone to do it." He continues, "For my age I feel fairly strong and in good condition now.

"I can find myself keeping up with the youngsters..." he said. "I've even started jogging since I heard the slogan, 'Run for your life.'"

Now Dr. Matkiwsky plays tennis "three to four times a week, about an hour-and-a-half a day." He added that the whole Matkiwsky family, which includes his wife, Nadia, his son, Eric, 9, and Zenia's sisters, Luba, 14, and Olenka, 12, take lessons every week.



Dr. Zenon Matkiwsky and his daughter, Zenia, hold the trophy they won in the Father-Daughter National Tennis Tournament.

Dr. Matkiwsky said, "We've played a lot of good players at the club (where the family takes lessons) so we thought we had a chance in the nationals.

"In the Philadelphia sectionals there was rather strong competition and we won — that qualified us for Flushing Meadows," Dr. Matkiwsky said.

"Two hundred thousand players entered the tournament and only 64 qualified," Dr. Matkiwsky boasted.

"When we won I couldn't believe it," said Zenia who has won "40 or 50" trophies in singles and doubles matches.

"It was the funniest feeling, I felt like a professional and like I was very important," Zenia added. "And then to have the trophy presented on center court with such a large crowd!"

Zenia, who has been taking tennis lessons with her family for two years, began her instruction with Althea Gibson, a former tennis champion.

"I really got interested in it because of my father," Zenia said. "Every day we'd go down to the courts and hit a few balls."

Zenia is first on the tennis team at

Millburn High School and her father is on the "A" team at the tennis club where the family are members.

Also the winner of the Ukrainian National Tennis Tournament at Soyuzivka (in which she was winner in the women's division), the Princeton Open and the Big Flat Open (held in Big Flat, N.Y.), Zenia said most of her friends are unaware that she even plays tennis.

"More people know now since I won (the Equitable tournament)," she said. Zenia and her dad aren't only close on the tennis courts.

"We jog together, play tennis together and we look alike," Zenia said. "We also discuss problems together and we can go anywhere and have a good time — and we cut the grass together."

About the future, Dr. Matkiwsky said, "I'm too old now to become a professional, but I wouldn't mind playing the professionals like Connors, Vilas and Borg."

Zenia said, "I just want to work hard playing and try to advance so I can play against the professionals and win."

The deal...

(Continued from page 7)

his kangaroo trials of Russian, Ukrainian and other dissidents.

Leonid Brezhnev is not a "maker of detente" but a manipulator of U.S. wishful thinking and businessmen's greed.

Profit, not peace

Unhappily, Armand Hammer is not a lonely voice crying in the wilderness.

Donald Kendall, chairman of Pepsi-co, founder of the U.S.-Soviet Trade Council, and a leading promoter of more trade with the Kremlin, wrote in *Newsday* in July that the U.S. must give the Soviet Union "most favored nation" trade status.

MFN would produce badly needed new jobs in the United States, asserted Kendall, and improve the political climate between the two nations.

"I am confident," said the Pepsi man, "that an expansion of our economic ties is one of the most effective ways to achieve detente between our countries and thus contribute to the cause of peace in the world."

I wish big business bosses like Kendall, Hammer and others would cut the detente rhetoric (and hypocrisy) and admit that profit, not peace, is their motivation for cozy trade deals with Communist dictators.

If they want to trade non-strategic items with Brezhnev, and other Communists, let them. But they should not expect the American people to guarantee their deals through MFN, the World Bank, the Ex-Im Bank, or any other government agency or arrangement.

Distributed by the American Council for World Freedom, 1735 DeSales St., N.W., Washington, D.C. 20036.

Onufrij Murmeljuk...

(Continued from page 7)

dual who donated his immense library and archives to the Ukrainian collections of the Harvard University Library in 1974. Yet even so keen a connoisseur as Mr. Bazansky had no inkling as to the material that was to await him at the late Onufrij Murmeljuk's home.

Several days after the fateful call, Bazansky and Olha Duzey, a member of the visiting committee to the Ukrainian Research Institute and a prominent Detroit activist and philanthropist, made their way to the rather modest frame structure near Mr. Bazansky's own home in Detroit. The conditions for the collection's transfer to Harvard, sale or gift, were not clear to either Mrs. Duzey or Mr. Bazansky.

The son pointed to the attic of the house and the elderly Mr. Bazansky made his way up. Only a "true believer" in the power of the book could appreciate Mr. Bazansky's emotions at the sight of the Murmeljuk collection. The irony of the moment could not have escaped Mr. Bazansky. Here he, a veteran bibliophile for half a century, had not been aware of the existence of this invaluable collection only a few moments from his home. Despite the fact that he had corresponded, traveled and paid vast sums for his Harvard collection, Mr. Murmeljuk was unknown to him. There in the attic silently lay the triumphs of Soviet Ukrainian writers, safe from the depredations of their former and present foes.

When both Mr. Duzey and Mr. Bazansky realized the importance of what they had found, the information came to my desk through the Ukrainian Studies Fund network. Again it was an impor-

tant example of the utility of Harvard having scouts in the major Ukrainian centers throughout the United States. It was another case of the cooperation between members of the Ukrainian community, the Studies Fund, and the Harvard University Library.

Upon getting information on the new collection, my reaction was one of great excitement at the prospect of receiving gratis materials for which we had searched so hard. Several literary specialists at Harvard were interested in this period and I had also developed a strong interest in the career of the literary scholar and bibliographer, Ju. O. Ivaniv-Mezhenko.

Thus, in part to satisfy their needs, successful attempts were made to microfilm such serials as "Zhyttia i revoliutsiia," "Barykady teatru," "Literaturna hazeta," "Shliakh," to name but a few, from collections in Soviet Ukraine. Other titles from this period such as "Shliakhy mystetstva," "Pluh," "Hart," and "Nova Generatsiia" were purchased from private individuals.

Since the annual meeting of the American Library Association was shortly to take place in Chicago, I decided that a visit to Detroit might easily be fitted into my plans. The collection that I found in Mr. Bazansky's home certainly more than fulfilled my expectations. Perhaps the most striking initial impression of the collection was the sophistication and beauty of the graphics. Two issues of the "Literaturnyi Iarmarok," for example, were in their original wrappers and might well rival in their colors a prize work of Cezanne or Van Gogh. Several issues of "Vsesvit" were equally ingenious in their use of color and graphics.

A morning with our new acquisition was sufficient to convince me that the collection might be divided into at least three fairly distinct parts based on place of publication. Perhaps the largest portion of the collection consisted of pre-World War II Ukrainian American imprints; a second, consisted of Galician-Ukrainian imprints from the beginning of the 20th century and the inter-war period; and, finally, there was the assemblage of pieces of Soviet Ukrainian imprints.

While the Soviet portion of the collection was of most immediate interest to several of the researchers at our center, the approximately 1,400 pieces of Galician and North American

imprints will also greatly enrich the Harvard holdings in this area. Such Galician Ukrainian literary serials as "Mytuza" and "Vikna" had also been items for which we had searched throughout Western repositories.

The collection was not long in coming to Harvard. Within a month, I was unpacking the materials in the underground acquisitions area of the vault-like Houghton Library. Several of my colleagues at Houghton, all seasoned cognoscenti in the area of precious and beautiful books, made admiring remarks about the excellent state of preservation of the early Soviet volumes. Many were still unopened and the paper quite fresh.

After a week of intense work on the Soviet Ukrainian portion of the collection, a final tally revealed that we were the recipients of 320 individual monographic titles and approximately 40 serial titles.

The monographic portion of the collection is especially rich in individual texts of dramatic works and contains quite a number of items of outstanding rarity, among them Ellan Blakytynyi's collected works (1929), a two-volume collection titled "Budivnytstvo Radians'koi Ukrainy" (1927?), Mykhailo Dolengo's critical essays (1925), works by M. Iavorskyi, M. Iohansen, Andrii Khvyliia, Pavlo Khrystiuk, Mykola Kulish, the polemical collection by Iakiv Savchenko titled "Proty restavratsii" (Kyiv, 1926), and the 1930 collection of poetry by Oleksa Vlyz'ko, "I'll Speak for All."

Even more exciting were the serial publications. Quite a number of the titles: "Kino-tyzhden'" (7 issues), "Literatura, nauka i mystetstvo" (1 issue), "Muzyka masam" (5 issues), "Na oborony radians'kykh respublik" (1 issue), and the magnificent "Vsesvit" were not given any location by the Smit's bibliography.

Other Murmeljuk titles such as "Kino" (12 issues), "Krytyka" (15 is-

suess), "Muzyka" (3 issues), and "Robsel'kor" (3 issues) were found in other American repositories but were new to Harvard's collection. Still other issues of "Moldniak," "Nova generatsiia," "Zakhidna Ukraina," and "Znannia" would supplement already existing issues of these publications at Harvard.

The man who assembled this collection rests in a Detroit cemetery. He most likely died in 1976 and was born in Vydnyiv, Sniatyn county, in 1892. Before the First World War, he emigrated to Canada and then the United States, eventually settling in Detroit, Mich. There he engaged in Socialist (or Progressivist) political activity and may even have been a colporteur of Socialist and Communist publications. Evidence for this lies in the fact that the collection contains a number of the trade catalogues for Soviet Ukrainian publishing houses. From other photographs in the collection, Murmeljuk is pictured as a director of amateur theatrical companies. Undoubtedly as Mr. Bazansky's research continues, we will come to know more of Onufrij Murmeljuk.

The acquisition of his important collection for Harvard already gives us much material for reflection. Are there other such caches of material in the United States and Canada? Can we claim to know the history of modern Ukrainian culture in the presence of such yawning chasms in our collections of basic publications? Finally, will the researchers be found to apply the most modern techniques in the human and social sciences to the study and proselytization of this material?

From what little we know of Mr. Murmeljuk, the latter years of his life were spent alone and in despair from the death of his wife. But while his voice was silent in life, his books will continue to speak to his grateful admirers here in Cambridge.

Edward Kasinec is a bibliographer-researcher and librarian of Ukrainian at the Harvard University library.

Yuri Shymko...

(Continued from page 3)

to; he will join seven other Ukrainian Conservative Members of Parliament, one Liberal, Minister of State for Multiculturalism Norman Cafik, and Sen. Paul Yuzyk, Progressive Conservative.

The new MP has been heavily involved in community activities, in the League for the Liberation of Ukraine, and in the fields of multiculturalism and human rights. He is the secretary of the World Congress of Free Ukrainians. With perfect knowledge of English, French and Ukrainian, Mr. Shymko is expected to be an effective parliamentarian.

Ukrainians are outstanding...

(Continued from page 6)

for contribution to world peace and international harmony. The actions of these people should be rewarded, not harshly punished.

Western support of their cause

The diplomatic efforts of the United States and the rest of the Western world should be directed toward the release of all imprisoned Helsinki monitors by the time of the Helsinki follow-up conference in Madrid in 1980. Basket III provides a sound basis for this requirement. In addition, the governments of all those Soviet republics, where Helsinki monitoring groups were formed, should be invited to attend the next follow-up conference so that they can be included in discussions of how the provisions of the Helsinki agreement can best be implemented in their countries. Such an invitation would be in keeping with the letter and the spirit of the Helsinki agreements of 1975, while at the same time making a genuine gesture to implement the Basket I, Principle 8 provision calling for national self-determination. Since Ukraine and Byelorussia are already members of the United Nations, such an invitation could not be construed as encouraging separatism.

While it would be unrealistic to expect Soviet acceptance of these proposals, these can be goals toward which the United States can work, which may lead to much private discussion in the Soviet Union that will have beneficial long-term influences on the humanization and decentralization process which the Helsinki agreement calls for.

Hold gourmet dinner at Ukrainian museum

BUFFALO, N.Y. — For the third time in as many years, a Ukrainian gourmet dinner party was held at the home and art gallery of Ola and Mykola Kolankiwsky in Niagara Falls, Ont., reported the Buffalo Courier-Express here in its Sunday, October 8, edition.

The dinner was arranged by Dr. Eugene Stecki, a Buffalo anesthesiologist, at the Niagara Falls Art Gallery and Museum where a treasury of Ukrainian arts and crafts and Canadian art, including the works of the late William Kurelek, are housed.

"I arranged the party to give my American friends an opportunity to get acquainted and enjoy Canadian and

Ukrainian art, Ukrainian food and culture, Dr. Stecki told Courier-Express food editor Martha Lane.

An eight-course meal, preceded by Ukrainian appetizers, was served at the party.

FOR RENT

5 ROOMS FOR RENT
HEAT & HOT WATER
346 Avenue C, Bayonne, N.J.
Call 4:30-10 p.m. (201) 339-7125

DR. ZENOVIA D. KUNCIO

IS PLEASED TO ANNOUNCE

THE OPENING OF HER OFFICE
FOR THE PRACTICE OF
FAMILY DENTISTRY

AT

26-03 203rd Street, Bayside, N.Y. 11360

(Entrance on 26th Ave.)

OFFICE HOURS BY APPOINTMENT

Telephone 352-1361

New UNA'ers



Nancyann Malak became a member of UNA Branch 83 in Philadelphia, Pa., when her parents, John and Nancy Malak, purchased a UNA policy for her. Nancy is a graduate of St. Basil Academy and a student at Manor Junior College in Jenkintown, Pa.



Steven W. Kashul, son of William and Christine Kashul, recently joined UNA Branch 125 in Chicago, Ill. Steven is a freshman at DePaul University. He is an avid golfer and participated as a junior golfer in the Sixth Annual UNA Golf Tournament held recently in the Chicago area.

UCCA Presidium, Executive Board...

(Continued from page 3)

branches on the East Coast have been invited to take part in the manifestation.

Mrs. Slava Rubel, UCCA Youth Coordinator, reported on the youth summer camps and educational activities of SUMA, Plast and ODOM. She dwelled on the Plast jamboree this summer in Alberta, Canada, where over 1,000 youths from the United States, Canada, Argentina and Western Europe met at this unique gathering of youth. Mrs. Rubel stated that a youth panel, dealing with Ukrainian culture, language and education, will be held during the WCFU Congress.

Mr. Bazarko also reported on changes in the UCCA National Council and read a new list of Council members: R. Shramenko (ODWU), Mrs. I. Mokivsky (UNWLA), Dr. M. Schpetko and V. Boruta (Friends of Ukrainian National Council), R. Kudela and R. Petrina ("Zarevo") and W. Lewenetz (UCCA Branch-N.Y.).

Mrs. Ulana Diachuk, UCCA Treasurer, reported that by the end of September 1978, a total of \$74,000 was received by the UCCA Office, including \$38,000 for the UNFund and \$17,500 for the UNIS Bureau in Washington; bequests — \$10,000, interest — \$5,000, and The Ukrainian Quarterly — \$4,000. At the same time, the campaign for the WCFU brought \$30,000 and \$8,000 was sent directly to Toronto. She said that the regular fund-raising campaign for the Ukrainian National Fund will begin in November. Lists of donors for the year of 1977 were published recently in Svoboda.

George Nesterczuk, acting director of UNIS, reported briefly on the activities of the information bureau and discussed the appointment of a new director, as he cannot continue his service because of his doctoral studies. Two possible candidates are under consideration; a final decision has to be made within a month.

After a discussion, the following members of the UCCA Executive Board were nominated to the WCFU Secretariat: Ivan Oleksyn, Ivan Bazarko, Ignatius M. Billinsky, Dr. Bohdan Hnatiuk and Dr. Roman Drazniowsky. Dr. Alexander Bilyk was elected as an alternate member, and Iwan Wynnyk

to the post of controller on the auditing board of the WCFU. They will be nominated at the congress.

National Council

The agenda of the UCCA National Council meeting presided over by Ivan Oleksyn, included honoring with a minute of silence the deceased members of the UCCA Executive Board: Dr. Matthew Stachiw, Dr. Walter Gallan and Mrs. Stephanie Saldan, the reading of the minutes by Secretary Ihor Dlaboha, and reports by UCCA executive officers.

Mr. Bazarko reported on new changes in the UCCA executive organs, and Mrs. Ulana Diachuk reported on UCCA finances (both reported to the UCCA Executive Board in the morning).

UCCA President Prof. Dobriansky gave an extensive report on his activities in Washington:

* UCCA members, on individual bases should take an active part in the forthcoming elections;

* Through the American Council for World Freedom, the UCCA can reach a large segment of American public opinion on such topics as Ukraine, the captive nations, and so forth;

* Hearings on the resolution regarding the resurrection of the Ukrainian Churches will be scheduled in the next Congress;

* Efforts are being made to establish a new organization, Friends of Ukrainian Independence, with prominent Americans as members;

* Preparations for the 61st anniversary of Ukraine's independence and the 20th anniversary of the Captive Nations Week Resolution in 1979 should begin now.

Other officers who reported on their respective activities were Mr. Bazarko who dwelled on routine office activities; Mrs. Diachuk, who reported on UCCA finances; Mr. Ivashkiv on the forthcoming manifestation; Mr. Wynnyk on the banquet, and Mrs. Stephanie Bukshowany on the "Day of Mourning," to be held on Sunday, October 22, in Bound Brook, N.J.

A discussion ensued in which many members of the council participated.

WORD JUMBLE

Ukrainian folk instruments

The jumbled words below represent the names of Ukrainian folk instruments. They are spelled according to the system employed in "Ukraine: A Concise Encyclopaedia." The names can be identified by rearranging the letters. Letters underlined with a double line form the mystery words.

TROSEEH _ _ _ _ = _ _ _
 KLOPSAI _ _ _ _ _ _ = _
 OZBAK _ _ = _ _ _ _
 UNBARAD _ _ _ _ _ _ = _
 BRANTO = _ _ _ _ _
 LUSIH = _ _ _ _ _
 BLYMTASY _ _ _ _ _ _ _ _ =
 ADDU _ _ _ _ = _
 KDABIPOS _ _ _ _ _ _ _ _ =
 BIRTMAET _ _ _ _ _ _ _ _ =
 ABRANTA = _ _ _ _ _ _
 BYRDAM _ _ _ _ = _ _ _
 RISVYL _ _ _ _ = _ _ _

The director of a well-known bandurist capella:

Answers to last week's jumble: svatannia, dopyty, rozhladyny, zaruchyny, zapoiny, divych vechir, blahoslovennia, vinchannia, vesillia, lamannia kalyny, Perezva, vyvid.

Mystery word: korovainytsi.

HAVE AN INTERESTING JUMBLE? SEND IT IN.

КОСТЮМІВКА „ЛІСОВИХ ЧОРТІВ”

Субота, 18-го листопада 1978 р., початок о год. 9-й вечора
 Український Народний Дім, 140 Друга Авеню, Нью Йорк, Н. Й.
 Оркестра „Темпо”

Вступ \$6.00, в костюмі \$4.00

Ukrainian Savings and Loan Association

SERVES THE PUBLIC IN NUMEROUS WAYS:

1. ENCOURAGES savings and pays the highest allowable interest on passbook and certificate account.
2. OFFERS mortgages as well as passbook loans with terms to suit your budget.
3. PROVIDES banking services, such as Money Orders, Travelers Cheques, Direct Deposit of Social Security Checks, IRA Accts, etc.
4. SUPPORTS educational and civic efforts of the Ukrainian community.

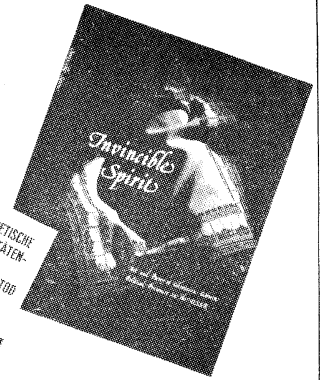
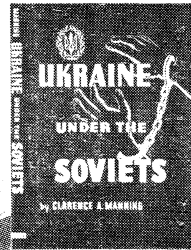
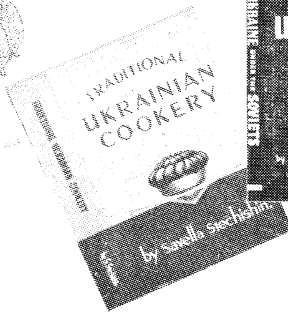
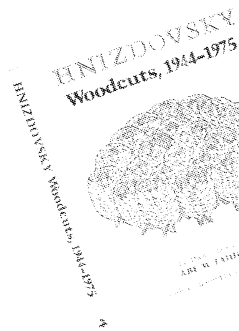
Our full-time, experienced, staff is ready to serve you!

BANKING HOURS: Monday through Thursday: 9:00 a.m. — 3:00 p.m.,
 Friday: 9:00 a.m. — 7:00 p.m.

UKRAINIAN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
 1321 W. Lindley Avenue, Philadelphia, Pa. 19141
 Tel.: 329-7080; 329-7081

A GIFT OF LASTING VALUE

The following books are available at the Svoboda Bookstore:



| | | | |
|--|---------|---|---------|
| THE UKRAINIAN POETS, 1189-1962 — Selected and tr. by C. H. Andrusyshen and Watson Kirkconnell..... | \$12.50 | DIE SOWJETISCHE NATIONALITÄTENPOLITIK NACH STALINS TOD (1953-1970) — by Borys Lewytskyj..... | \$11.00 |
| BOOMERANG — The works of VALENTYN MOROZ by Yaroslav Bihun, introduction by Dr. Paul L. Gersper Unbound..... | \$ 3.75 | THEIR LAND — An Anthology of Ukrainian Short Stories by Michael Luchkovich..... | \$ 3.00 |
| Bound..... | \$ 5.75 | FATHER AGAPIUS HONCHARENKO — First Ukrainian Priest in the United States by Theodore Luciw..... | \$ 7.50 |
| A HISTORY OF THE RUSSIAN EMPIRE — Volume I by Nicholas L. FR.-Chirovsky..... | \$15.00 | MODERN UKRAINIAN SHORT STORIES — ed. by George S. N. Luckyj..... | \$ 8.50 |
| THE UKRAINIAN ECONOMY — its background, present status and potentials of future growth by Nicholas L. Fr.-Chirovsky..... | \$ 2.00 | HETMAN OF UKRAINE — IVAN MAZEPPA — by Clarence A. Manning..... | \$ 2.50 |
| THE BEST ANSWER IS AMERICA — a biography of Dr. Alexander Sas-Jaworsky by Joe Choate..... | \$ 3.95 | Ivan Franko, POEMS — from translations of Percival Cundy by Clarence A. Manning..... | \$ 3.50 |
| THE CHORNOVIL PAPERS — by Vyacheslav Chornovil, introduction by Frederick C. Barghoorn..... | \$ 8.95 | UKRAINE UNDER THE SOVIETS — by Clarence A. Manning..... | \$ 2.50 |
| THE VULNERABLE RUSSIANS — by Lev E. Dobriansky..... | \$ 5.95 | CATARACT — by Mykhaylo Qsadchy..... | \$ 3.95 |
| THE INTERNATIONAL SAKHAROV HEARING — Human Rights in the USSR, ed. by Marta Harasowska and Orest Oihovych..... | \$ 4.75 | THE ANARCHISM OF NESTOR MAKHNO, 1918-1921. An Aspect of the Ukrainian Revolution Edited by Michael Palij. 428 pages — hard bound..... | \$14.50 |
| HNIZDOVSKY — Woodcuts, 1944-1975 a catalogue raisonnee by Abe M. Tahir, Jr. | \$25.00 | SHEVCHENKO'S TESTAMENT — by John Panchuk..... | \$ 3.00 |
| A HISTORY OF UKRAINE — by Michael Hrushevsky..... | \$20.00 | HISTORY OF PUSHKIN'S "POLTAVA" — by John P. Pauls..... | \$ 2.50 |
| THE UKRAINE, 1917-1921: A STUDY IN REVOLUTION — edited by Taras Hunczak with the assistance of John T. von der Heide. Cambridge, Mass.: Harvard Ukrainian Research Institute 1977. 424 pages — hard bound..... | \$15.00 | ENGLISH-UKRAINIAN Dictionary — by M. L. Podvesko..... | \$10.00 |
| The Ukrainian Herald issue 6, DISSENT IN UKRAINE — an underground journal from Soviet Ukraine. Trans. from the Ukrainian and ed. by Lesya Jones and Bohdan Yasen..... | \$ 6.95 | BOUNDARIES OF FLAME — A Complete Collection of Poetry — Olena Teliha. Compiled and Translated by Orysia Prokopiw..... | \$ 6.95 |
| TWO YEARS IN SOVIET UKRAINE — A Canadian's personal account of Russian oppression and the growing opposition, by John Kolasky..... | \$ 3.95 | ПОЛУМ'ЯНІ МЕЖІ — Повне видання поезій Олени Теліги упорядкувала й переклала Орія Прокопів..... | |
| REPORT FROM THE BERIA RESERVE — The protest writing of VALENTYN MOROZ Soviet Ukrainian political prisoner, ed. and trans. by John Kolasky..... | \$ 2.95 | POLISH ATROCITIES IN UKRAINE — compiled and edited by Emil Revyuk..... | \$ 3.00 |
| Look Comrade The People are laughing... UNDERGROUND WIT, SATIRE AND HUMOUR FROM BEHIND THE IRON CURTAIN — col. and ed. John Kolasky..... | \$ 2.50 | ETHNOCIDE OF UKRAINIANS IN THE USSR — The Ukrainian Herald issue 7-8, by Olena Saciuk and Bohdan Yasen, introduction by ROBERT CONQUEST. Bound..... | \$ 6.95 |
| UKRAINIANS ABROAD — Offprint from UKRAINE: A CONCISE ENCYCLOPAEDIA by Volodymyr Kubijovyc..... | \$ 3.00 | For this was I born... The human conditions in USSR — SLAVE LABOR CAMPS — ed. by Yuri R. Shymko..... | \$ 2.00 |
| THE UKRAINIANS IN AMERICA — by Myron B. Kuropas..... | \$ 4.95 | SPIRIT OF UKRAINE — Ukrainian contributions to world's culture by D. Snowyd..... | \$ 1.50 |
| | | WESTERN UKRAINE — at the turning point of Europe's history 1918-1923, in 2 Volumes, by Matthew Stachiw and Jaroslaw Sztendera..... | \$13.00 |

Please select the book or books you wish to have and send remittance by check or money order, including postage \$1.00 to \$3.00 (depending on the number of books) and a 5% sales tax for New Jersey residents, to:

SVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303